



FR-

BOÎTIER DE COMMANDE veoHz

NOTICE ORIGINALE

5128061A

Lire attentivement cette notice avant toute utilisation.

S.A.S. au capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ ATTENTION ! Instructions de sécurité importantes. Veuillez lire et suivre attentivement tous les avertissements et toutes les instructions fournis avec le produit sachant qu'une installation incorrecte peut provoquer des préjudices aux personnes, aux animaux ou aux biens. Les avertissements fournissent des indications importantes concernant la sécurité, l'installation, l'utilisation et l'entretien.

Veuillez conserver les instructions pour les joindre au dossier technique et pour d'ultérieures consultations.

1.1 SÉCURITÉ GÉNÉRALE

Ce produit a été conçu et réalisé exclusivement pour l'usage indiqué dans cette documentation. Tout usage autre que celui indiqué risque d'endommager le produit et d'être une source de danger. Ce produit est conforme à la directive 2014/53/EU (directive radio).

Ne pas faire tomber le produit.

- Les éléments qui composent l'appareil et le montage doivent être conformes aux normes en vigueur dans le pays de mise en service. Les méthodes de câblage sont donnés par les normes nationales ou norme I.E.C.364.
- Le Fabricant de ce produit (par la suite « le Fabricant ») décline toute responsabilité dérivant d'un usage incorrect ou différent de celui prévu et indiqué dans la présente documentation, de l'inobservation de la bonne technique de construction des huisseries (portes, portails, etc.) et des déformations pouvant apparaître à l'usage.
- Le montage doit être accompli par une personne compétente (installateur professionnel, conformément à EN12635), dans le respect de la bonne technique et des normes en vigueur.
- Avant de commencer le montage, vérifier l'intégrité du produit.
- Vérifier si l'intervalle de température déclaré est compatible avec le lieu destiné à l'installation de l'automatisation.
- Ne pas installer ce produit dans une atmosphère explosive : la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité.
- Installer toutes commandes fixes en hauteur de façon à ce qu'elles ne représentent pas une source de danger et qu'elles soient éloignées des parties mobiles. En particulier les commandes à homme présent doivent être visibles directement de la partie guidée et à moins qu'il n'y ait une clé, se trouver à 1,5 m minimum de hauteur de façon à être inaccessibles au public.
- Fixer, à proximité de l'organe de manoeuvre et de façon permanente, une étiquette sur le fonctionnement du déverrouillage manuel de l'automatisation.
- Utiliser exclusivement des pièces détachées originales pour les opérations d'entretien ou les réparations. Le Fabricant décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement de l'automatisation en cas d'utilisation de composants d'autres Fabricants.
- Ne modifier d'aucune façon les composants de l'automatisation sans l'autorisation expresse du Fabricant.
- Informer l'utilisateur de l'installation sur les risques résiduels éventuels, sur les systèmes de commande appliqués et sur la façon de procéder à l'ouverture manuelle en cas d'urgence : remettre le manuel d'utilisation à l'utilisateur final.
- Eliminer les matériaux d'emballage (plastique, carton, polystyrène, etc.) conformément aux normes en vigueur. Ne pas laisser les sachets en plastique et la mousse de polystyrène à la portée des enfants.
- Vérifier fréquemment l'installation pour déceler tout mauvais équilibrage ou tout signe d'usure ou de détérioration des câbles, des ressorts et du montage. Ne pas utiliser l'appareil si une réparation ou un réglage est nécessaire.

1.2 CONNEXIONS

⚠ ATTENTION !

- Ne pas laisser les enfants jouer avec les dispositifs de commande fixes. Mettre les dispositifs de télécommande hors de portée des enfants.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

1.3 DÉMOLITION









L'élimination des matériaux doit être faite conformément aux normes en vigueur. En cas de démolition du produit, il n'existe ni dangers particuliers, ni risques dérivant du produit en question. En cas de récupération des matériaux, séparez-les par type (parties électriques - cuivre - aluminium - plastique - etc.).

⚠ Tout ce qui n'est pas expressément prévu dans le manuel de montage est interdit. Le bon fonctionnement de l'appareil n'est garanti que si les données indiquées sont respectées. Le Fabricant ne répond pas des dommages provoqués par l'inobservation des indications données dans ce manuel. En laissant inaltérées les caractéristiques essentielles de l'appareil, l'entreprise se réserve le droit d'apporter à tout moment les modifications qu'elle jugera opportunes pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de sa construction, sans s'engager à mettre à jour la présente publication.

CONSIGNES SPÉCIFIQUES

- Le module radio doit être exclusivement utilisé lorsqu'il est vissé dans le boîtier métallique.
- Ne pas refermer la porte du boîtier pendant que le rideau est en mouvement.
- Si le débrayage du moteur est réalisé durant une coupure d'alimentation ou en cas de coupure d'alimentation d'une durée supérieure à 30 secondes, la prochaine commande radio autorisée sera uniquement une montée du rideau jusqu'aux butées hautes.
- En cas d'utilisation d'un système de verrouillage bas de porte, veillez à déverrouiller la porte avant d'actionner la commande.

DOMAINE D'APPLICATION

 434 MHz (433.05 - 434.79 MHz)	
 - 20°C / + 70°C	 ERP < 10mW
 60s. max.	 Class III
 53 x 35 x 11 mm	 IP 54
 Li - 3 V DC - CR 2430	

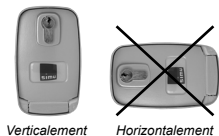
Le boîtier de commande veoHz est conçu pour commander exclusivement les motorisations CENTRIS veoHz SIMU. Toute autre utilisation est interdite et exclut, comme tout irrespect des instructions figurant dans cette notice, toute responsabilité et garantie de SIMU. Cette notice est destinée à fournir les instructions d'installation d'un point de commande supplémentaire et les instructions d'utilisation. Pour l'installation du premier point de commande d'une motorisation CENTRIS veoHz, se référer à la notice de la motorisation (opération à réaliser par un professionnel).



Par la présente, SIMU déclare que l'appareil est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive RED 2014/53/EU. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.simu.com

1 INSTALLATION

Le boîtier doit être monté verticalement :



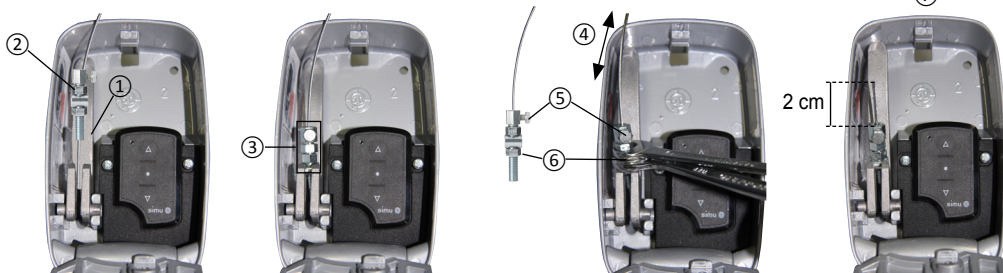
- 1 - Tracer la position des trous à l'aide du GABARIT ÉCHELLE (page 33) et percer.
- 2 - Passer le câble de débrayage à travers le trou **A** prévu à cet effet. S'assurer que la gaine souple soit bien en appui sur le fond du boîtier.
- 3 - Fixer le boîtier de débrayage au mur avec les éléments de fixation appropriés à l'aide des trous **B**.



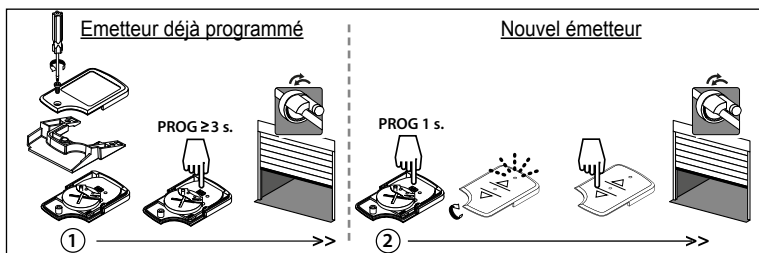
Montage du débrayage :

- 1 Mettre en place la poignée
- 2 Positionner le tendeur sur le câble.
- 3 Positionner le tendeur dans la poignée.
- 4 Tendre le câble de débrayage à la main jusqu'à sentir une résistance sans débrayer le moteur.
- 5 Serrer la vis M4 du serre câble au couple de 3,2 Nm
- 6 Après avoir réalisé 3 débrayages, rattraper le jeu créé à l'aide des écrous du tendeur, toujours sans débrayer le moteur.
- 7 Couper le câble de débrayage à 2 cm du tendeur.

i Si nécessaire, il est possible de retendre le câble de débrayage en reproduisant l'étape 6



2 PROGRAMMATION DU MODULE RADIO SUR UNE INSTALLATION EXISTANTE



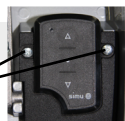
Note : le nombre d'émetteurs programmables par installation est limité à 12.

- 1 Depuis l'émetteur de commande individuelle déjà programmé ouvrir la mémoire du récepteur : **appuyer environ 3 sec. sur la touche PROG de l'émetteur** → Le moteur répond par une « brève rotation ».
- 2 Ensuite, valider l'opération depuis le nouvel émetteur à programmer : **appuyer environ 1 sec. sur la touche PROG du nouvel émetteur** → Le moteur confirme le réglage par une « brève rotation ».

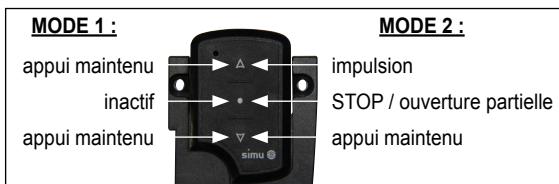
- Pour supprimer un émetteur de la mémoire du moteur : faites l'opération 1 avec un émetteur individuel programmé et l'opération 2 avec l'émetteur à supprimer.

3 FIXATION DU MODULE RADIO

Visser le module dans le boîtier à l'aide des vis fournies, avec un couple de vissage max de 0.9 Nm



4 MODE DE COMMANDE

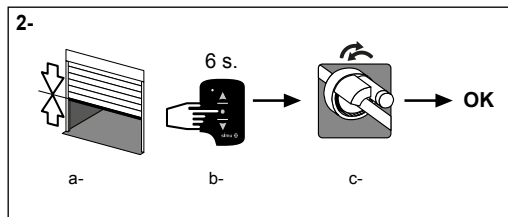
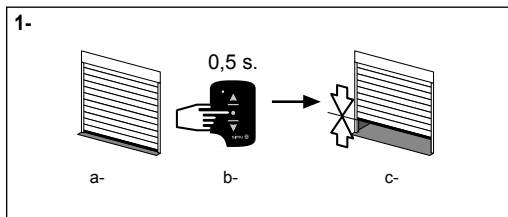


⚠ Pour votre sécurité, et celle des autres personnes, conformément à la norme EN 12453, votre installateur a choisi un mode de commande qui correspond à la configuration de votre installation.

MODE 1 : commande en appui maintenu à la montée et à la descente.

MODE 2 : commande en appui impulsionnel à la montée et en appui maintenu à la descente.

5 ENREGISTREMENT / OUVERTURE PARTIELLE (MODE 2 EXCLUSIVEMENT)



Cette fonction n'existe que pour le « **MODE 2** » (montée en appui impulsionnel) et que pour un mouvement de montée.

1- CONTRÔLER si la position « ouverture partielle » par défaut vous convient.

a- Pour cela, positionner le rideau en position basse.

b- Appuyer 0,5 s. sur la touche ● stop.

c- Le rideau rejoint sa position « ouverture partielle ».

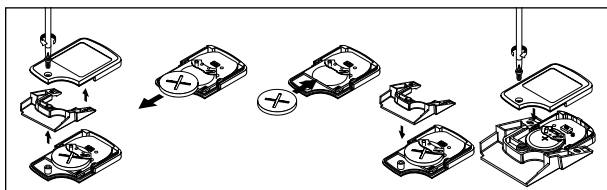
2- MODIFIER LA POSITION « OUVERTURE PARTIELLE » si celle par défaut ne vous convient pas.

a- Pour cela, positionner le rideau sur la position « ouverture partielle » désirée.


b- Appuyer 6 secondes sur la touche ● stop → Le moteur confirme le réglage par une « brève rotation ».

c- La nouvelle position de l'ouverture partielle est enregistrée.

6 REMPLACEMENT DE LA PILE

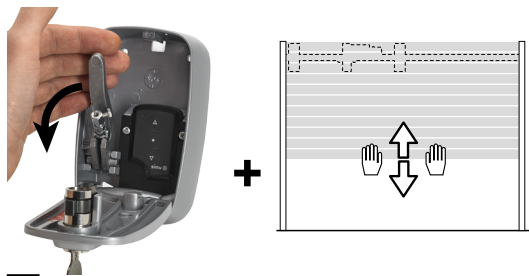


Pile lithium 3V type CR 2430. Ne pas recharger.

 Veuillez déposer, séparément, votre appareil, vos piles ou batteries usagés dans un point de collecte dédié à leur recyclage.

Pile faible : lorsque le clignotement de la Led de l'émetteur devient très rapide, et que le moteur s'arrête au bout de 3 secondes, vous devez absolument remplacer la pile, sous peine de ne plus pouvoir manœuvrer le rideau. Cette opération de maintenance doit être réalisée au bout de 2 ans, ou avant selon la fréquence d'utilisation.

7 UTILISATION DU RIDEAU MANUELLEMENT



⚠ Eloigner les personnes se trouvant à proximité du rideau avant toute manipulation.

- 1 - Ouvrir le boîtier
- 2 - Tirer sur la poignée
- 3 - Manipuler le rideau à la main jusqu'à la position souhaitée tout en maintenant la poignée actionnée
- 4 - Repousser la poignée
- 5 - Refermer le boîtier



EN-

CONTROL UNIT veoHz

TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL

5128061ARead this manual carefully
before using the device.

S.A.S. (simplified joint-stock company) with capital of €5,000,000 - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOU B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - VAT no. EC FR 87 425 650 090

SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ WARNING! Important safety instructions. Carefully read and comply with all the warnings and instructions that come with the product as incorrect installation can cause injury to people and animals and damage to property. The warnings and instructions give important information regarding safety, installation, use and maintenance. Please keep the instructions so that you can attach them to the technical file and keep them handy for future reference.

1.1 GENERAL SAFETY

This product has been designed and built solely for the purpose indicated herein. Uses other than those indicated herein might cause damage to the product and create a hazard.

This product complies with Directive 2014/53/EU (Radio directive).

Do not drop the product.

- The components of the device and the installation must comply with the standards in force in the country where it is used. Cabling methods are given by national standards or IEC 364 standard.
- The manufacturer of this product (hereinafter "the Manufacturer") disclaims all responsibility resulting from improper use or any use other than that for which the product has been designed, as indicated herein, as well as for failure to apply Good Practice in the construction of entry systems (doors, gates, etc.) and for deformation that could occur during use.
- The installation must be carried out by a competent person (professional installer in accordance with EN 12635), in accordance with the correct technique and standards in force.
- Before commencing installation, check the product for damage.
- Make sure the stated temperature range is compatible with the site in which the automated system is due to be installed.
- Do not install this product in an explosive atmosphere: the presence of flammable fumes or gas constitutes a serious safety hazard.
- Install any fixed controls in a position where they will not cause a hazard, away from moving parts. More specifically, hold-to-run controls must be positioned within direct sight of the part being controlled and, unless they are key operated, must be installed at a height of at least 1.5 m and in a place where they cannot be reached by the public.
- Attach a label near the operating device, in a permanent fashion, with information on how to operate the automated system's manual release.
- Only use original spare parts for any maintenance or repair work. The Manufacturer disclaims all responsibility for the correct operation and safety of the automated system if parts from other manufacturers are used.
- Do not make any modifications to the automated system's components unless explicitly authorised by the Manufacturer.
- Instruct the system's user on what residual risks may be encountered, on the control systems that have been applied and on how to open the system manually in an emergency: hand over the user manual to the end user.
- Dispose of packaging materials (plastic, cardboard, polystyrene, etc.) in accordance with the standards in force. Keep nylon bags and polystyrene out of reach of children.
- Check the installation frequently in order to detect any imbalance or signs of wear or damage to cables, springs and the installation. Do not use the device if it needs repair or adjustment.

1.2 CONNECTIONS

⚠ WARNING!

- Do not allow children to play with fixed control devices. Keep remote controls out of reach of children.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.

1.3 SCRAPPING









Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. There are no particular hazards or risks involved in scrapping the product. For the purpose of recycling, segregate the materials based on their type (electrical parts - copper - aluminium - plastic - etc.).

⚠ Anything that is not explicitly provided for in the installation manual is not allowed. The proper operation of the device can only be guaranteed if the information given is complied with. The Manufacturer shall not be answerable for damage caused by failure to comply with the instructions given herein. While we will not alter the product's essential features, the Manufacturer reserves the right, at any time, to make those changes deemed opportune to improve the product from a technical, design or commercial point of view, and will not be required to update this publication accordingly.

SPECIFIC INSTRUCTIONS

- The radio module must only be used when screwed into the metal unit.
- Do not close the door of the unit while the curtain is moving.
- If the clutch is activated for the motor while the power is disconnected or if the power supply is disconnected for over 30 seconds, the next radio command authorised will only be to raise the curtain to the high stop points.
- When using a door-bottom locking system, be sure to unlock the door before operating the control.

SCOPE

 434 MHz (433.05 - 434.79 MHz)	 - 20°C / + 70°C	 ERP < 10 mW
 60 s. max.		 Class III
 53 x 35 x 11 mm		 IP 54
 Li - 3 V DC - CR 2430		

The veoHz control unit is designed to control only SIMU CENTRIS veoHz motors. Any other use is prohibited and excludes SIMU from any liability and also nullifies the warranty, as does failure to follow the instructions in this manual. This manual is intended to provide the instructions for installing and using an additional command point. For installing the first command point of a CENTRIS veoHz motor, refer to the motor manual (operation to be carried out by a professional).



SIMU hereby declares that this product conforms to the essential requirements and other relevant provisions of RED Directive 2014/53/EU. A declaration of conformity is available at www.simu.com

1 INSTALLATION

The unit must be installed vertically:



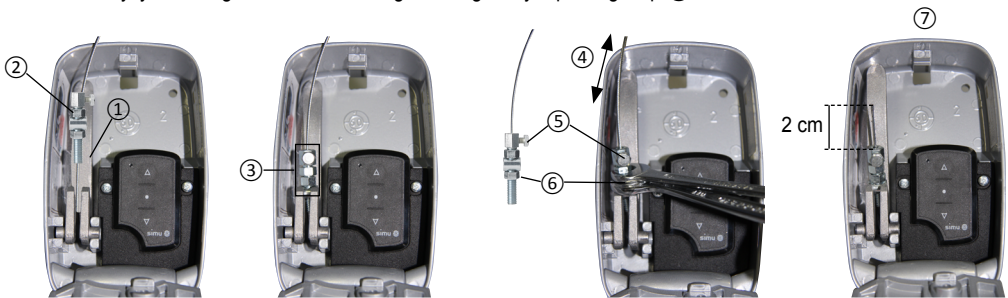
- 1 - Mark the position of the holes using the SCALE TEMPLATE (page 33) and drill.
- 2 - Pass the declutching cable through the hole **A** provided for this purpose. Make sure that the flexible sleeve rests against the bottom of the unit.
- 3 - Attach the declutching unit to the wall with appropriate fasteners through the holes **B**.



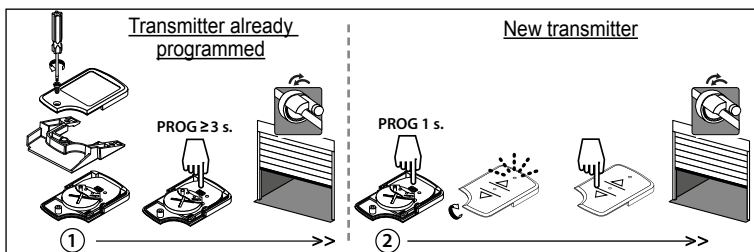
Installation of the declutching system:

- ① Fit the handle.
- ② Position the tensioner on the cable.
- ③ Position the tensioner in the handle.
- ④ Tighten the declutching cable by hand until you feel resistance without disengaging the motor.
- ⑤ Tighten the M4 screw of the cable clamp to the torque of 3.2 Nm.
- ⑥ After making 3 releases, take up the play created using the tensioner nuts, without disengaging the motor.
- ⑦ Cut the declutching cable 2 cm from the tensioner.

i If necessary, you can tighten the declutching cable again by repeating step ⑥.



2 PROGRAMMING THE RADIO MODULE ON AN EXISTING INSTALLATION



Note: The number of programmable transmitters per installation is limited to 12.

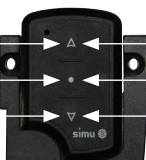
- ① From the individual command transmitter which is already programmed, open the receiver's memory: **Press the PROG button of the transmitter for about 3 seconds** → The motor responds with a "short rotation".
 - ② Then validate the operation from the new transmitter to be programmed: **Press the PROG button of the new transmitter for about 1 second** → The motor confirms the setting with a "short rotation".
- To delete a transmitter from the motor's memory: perform operation ① with a programmed individual transmitter and the operation ② with the transmitter to be deleted.

3 ATTACHING THE RADIO MODULE

Screw the module into the unit using the supplied screws, with a maximum torque of 0.9 Nm



4 COMMAND MODE

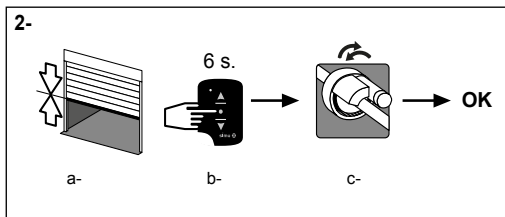
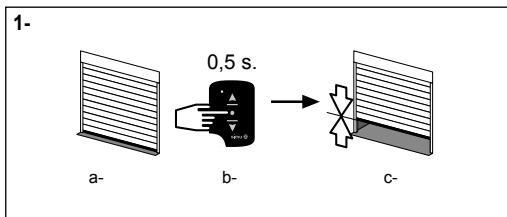
MODE 1:		MODE 2:
press and hold	▲	pulse
inactive	●	STOP / partial opening
press and hold	▼	press and hold

⚠ For your own safety and that of other people, according to EN 12453, your installer has chosen a control mode that corresponds to the configuration of your installation.

MODE 1: command by press and hold to raise and lower.

MODE 2: command by pulse to raise and by press and hold to lower.

5 SAVING / PARTIAL OPENING (MODE 2 ONLY)



This function is available only for "**MODE 2**" (raising using pulse) and only for the up movement.

1- CHECK if the default "partial opening" position suits you.

a- To do this, position the curtain in the lower position.

b- Press the ● stop button for 0.5 second.

c- The curtain returns to its "partial opening" position.

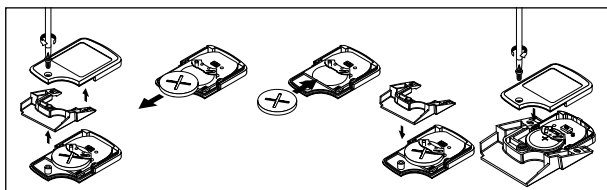
2- MODIFY THE "PARTIAL OPENING" POSITION if the default position does not suit you.

a- To do this, position the curtain in the desired "partial opening" position.

b- Press the ● stop button for 6 seconds → The motor confirms the setting with a "short rotation".

c- The new partial opening position has been saved.

6 REPLACING THE BATTERY



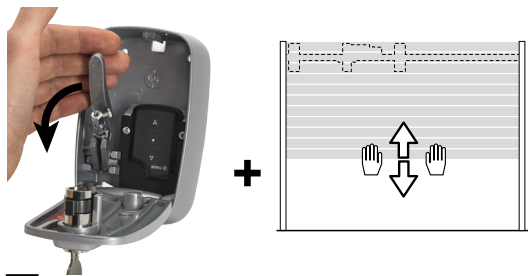
CR 2430 type 3V lithium battery. Do not recharge.



Please dispose of your device, batteries or used batteries separately at a collection point for recycling.

Low battery: when the transmitter LED flashes very rapidly, and the motor stops after 3 seconds, you must replace the battery; otherwise the curtain cannot be operated. This maintenance operation must be carried out after 2 years, or before, depending on how frequently it is used.

7 USING THE CURTAIN MANUALLY



Keep people away from the curtain before handling.

- 1 - Open the unit
- 2 - Pull on the handle
- 3 - Operate the curtain by hand to the desired position while keeping the handle actuated
- 4 - Push back the handle
- 5 - Close the unit



IT-

QUADRO DI COMANDO veoHz

TRADUZIONE DEL MANUALE ORIGINALE

5128061A

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso.

S.A.S. con capitale di 5.000.000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOU L B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° P. IVA CEE FR 87 425 650 090

PRECAUZIONI DI SICUREZZA

⚠ATTENZIONE! Istruzioni di sicurezza importanti. Leggere e seguire scrupolosamente gli avvisi e le istruzioni forniti insieme al prodotto tenendo presente che un'installazione non corretta potrebbe causare danni a cose, animali e persone. Gli avvisi contengono indicazioni importanti riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'utilizzo e la manutenzione.

Conservare le presenti istruzioni insieme alla documentazione tecnica per eventuali consultazioni future.

1.1 INFORMAZIONI DI SICUREZZA DI CARATTERE GENERALE

Questo prodotto è stato concepito e realizzato esclusivamente per l'uso indicato nella presente documentazione. Un utilizzo non conforme alle istruzioni fornite potrebbe danneggiare il prodotto e creare situazioni di pericolo.

Questo prodotto è conforme alla direttiva 2014/53/UE (direttiva radio).

Fare attenzione a non far cadere il prodotto.

- I componenti del dispositivo e le operazioni di montaggio devono essere conformi alle norme in vigore nel paese di installazione. I metodi di cablaggio sono specificati nelle norme nazionali o nello standard I.E.C.364.
- Il Produttore (di seguito denominato "Produttore") declina ogni responsabilità derivante da un utilizzo non corretto o non conforme a quello previsto e indicato nella presente documentazione, dalla mancata osservanza delle buone prassi in materia di fabbricazione di infissi (porte, cancelli, ecc.) e da eventuali deformazioni dovute all'uso.
- Il montaggio deve essere eseguito da una persona competente (installatore professionista, ai sensi della norma EN12635), nel rispetto delle buone prassi e delle norme in vigore.
- Prima di avviare le operazioni di montaggio, verificare l'integrità del prodotto.
- Verificare che l'intervallo di temperatura dichiarato sia compatibile con il luogo designato per l'installazione dell'automazione.
- Non installare il prodotto in un'atmosfera esplosiva: la presenza di gas o di fumi infiammabili costituisce un grave pericolo per la sicurezza.
- Installare i dispositivi di controllo fissi in alto al fine di evitare situazioni di pericolo e di garantire una distanza di sicurezza dalle parti mobili. In particolare, i comandi a uomo presente devono essere visibili direttamente dalla parte guidata e, fatto salvo un funzionamento a chiave, posizionati a un'altezza minima di 1,5 m in modo da essere inaccessibili al pubblico.
- Apporre in modo permanente e in prossimità dell'organo di manovra un'etichetta sul funzionamento dello sblocco manuale dell'automazione.
- Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio originali per l'esecuzione degli interventi di manutenzione o di riparazione. Il Produttore declina ogni responsabilità relativa alla sicurezza e al corretto funzionamento dell'automazione in caso di utilizzo di componenti di altri produttori.
- Non modificare in alcun modo i componenti di automazione senza la previa autorizzazione esplicita del Produttore.
- Informare l'utilizzatore dell'installazione in merito ai potenziali rischi residui, ai meccanismi di comando utilizzati e alle procedure di apertura manuale in caso di urgenza e consegnare il manuale d'uso all'utente finale.
- Eliminare i materiali di imballaggio (plastica, cartone, polistirene, ecc.) conformemente alle norme vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti. Tenere i sacchetti di plastica e il polistirene espanso fuori dalla portata dei bambini.
- Verificare spesso l'impianto per rilevare eventuali errori di bilanciamento e di montaggio o tracce di usura o deterioramento dei cavi e delle molle. Non utilizzare il dispositivo se sono necessarie riparazioni o regolazioni.

1.2 CONNESSIONI

⚠ ATTENZIONE!

- Non lasciare giocare i bambini con i dispositivi di controllo fissi. Tenere i dispositivi di comando a distanza fuori dalla portata dei bambini.
- L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (compresi i bambini) con capacità psico-fisiche e sensoriali ridotte o da persone prive di esperienza o conoscenza, salvo se hanno potuto usufruire, tramite persone responsabili della loro sicurezza, della sorveglianza o di istruzioni preliminari in merito all'uso dell'apparecchio.

1.3 DEMOLIZIONE

Smaltire i materiali conformemente alle norme in vigore. L'eventuale demolizione del prodotto non implica particolari rischi o pericoli. In caso di recupero dei materiali, provvedere alla relativa separazione in base alla specifica tipologia (parti elettriche, rame, alluminio, plastica, ecc.).









⚠ È vietata qualsiasi operazione non espressamente contemplata nel manuale di montaggio.

L'osservanza delle istruzioni fornite nel presente manuale rappresenta l'unica garanzia del corretto funzionamento del dispositivo. Il Produttore declina ogni responsabilità relativamente a eventuali danni causati dalla mancata osservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale. Pur preservando le caratteristiche essenziali del dispositivo, l'azienda si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento le modifiche che riterrà opportune al fine di migliorare il prodotto dal punto di vista tecnico e commerciale e in termini di costruzione, senza l'obbligo di aggiornare la presente documentazione.

PRECAUZIONI SPECIFICHE

- Utilizzare il modulo radio esclusivamente nel caso in cui sia stato avvitato nel quadro di metallo.
- Non richiudere la porta del quadro mentre la saracinesca è in movimento.
- Se il motore è stato disinserito durante un'interruzione dell'alimentazione o in caso di interruzione dell'alimentazione di durata superiore a 30 secondi, il successivo comando radio autorizzato comporterà solo l'apertura della saracinesca fino ai finecorsa superiori.
- Nel caso in cui si utilizzi un meccanismo di blocco nella parte inferiore della porta, assicurarsi di aver sbloccato la porta prima di azionare il comando.

CAMPO DI APPLICAZIONE

 434 MHz (433,05 - 434,79 MHz)	 ERP < 10 mW
 - 20°C/+ 70°C	 Classe III
 60 s. max.	 IP 54
 53 x 35 x 11 mm	
 Li - 3 V CC - CR 2430	

Il quadro di comando veoHz è progettato per azionare esclusivamente le motorizzazioni CENTRIS veoHz SIMU. È vietato qualsiasi altro tipo d'uso e il mancato rispetto delle istruzioni presenti in questo foglio esenta SIMU da ogni responsabilità e garanzia. Il presente foglio ha lo scopo di fornire le istruzioni di installazione di un punto di comando supplementare e le istruzioni d'uso. Per l'installazione del primo punto di comando di una motorizzazione CENTRIS veoHz, fare riferimento alle istruzioni della motorizzazione (l'operazione deve essere eseguita da un professionista).



Con la presente, SIMU dichiara che il dispositivo è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti della direttiva RED 2014/53/UE. Una copia della dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo www.simu.com

1 INSTALLAZIONE

Montare il quadro di comando verticalmente:



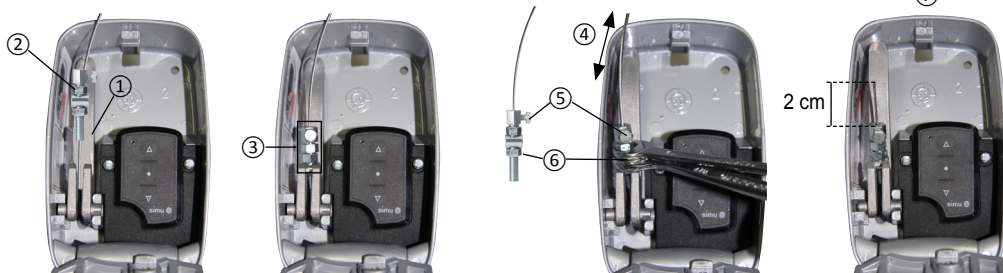
- 1 - Tracciare la posizione dei fori servendosi della SAGOMA IN SCALA (pagina 34) ed eseguire la perforazione.
- 2 - Far passare il cavo di disinnesto attraverso il foro **A** appositamente praticato. Assicurarsi che la guaina flessibile sia appoggiata correttamente sul fondo del quadro.
- 3 - Fissare il quadro di disinnesto al muro con gli elementi di fissaggio appropriati utilizzando gli appositi fori **B**.



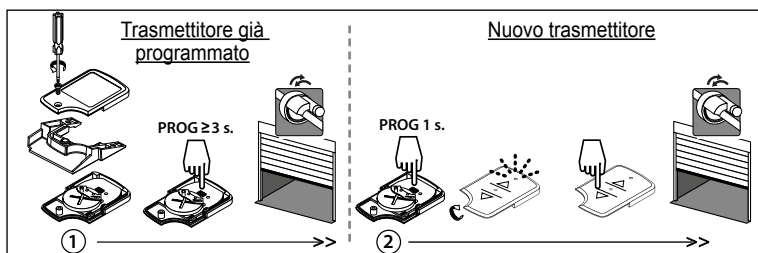
Montaggio del disinnesto:

- 1 Installare la leva
- 2 Posizionare il tenditore sul cavo.
- 3 Posizionare il tenditore nella leva.
- 4 Tendere manualmente il cavo di disinnesto fino ad avvertire una resistenza senza però disinserire il motore.
- 5 Serrare la vite M4 della fascetta serracavi alla coppia di 3,2 Nm
- 6 Dopo aver eseguito 3 disinnesti, recuperare il gioco creato utilizzando i dadi del tenditore, sempre senza disinserire il motore.
- 7 Tagliare il cavo di disinnesto a 2 cm dal tenditore.

i Se necessario, è possibile tendere nuovamente il cavo di disinnesto ripetendo l'operazione 6



2 PROGRAMMAZIONE DEL MODULO RADIO SU UN IMPIANTO ESISTENTE



Nota: si possono programmare fino a un massimo di 12 trasmettitori per impianto.

- 1 Aprire la memoria del ricevitore dal singolo trasmettitore di comando già programmato: **premere per circa 3 sec. il tasto PROG del trasmettitore** → Il motore risponde con una "breve rotazione".
 - 2 Poi confermare l'operazione dal nuovo trasmettitore da programmare: **premere per circa 1 sec. il tasto PROG del nuovo trasmettitore** → Il motore conferma la regolazione con una "breve rotazione".
- Per eliminare un trasmettitore dalla memoria del motore: eseguire l'operazione 1 con un singolo trasmettitore programmato e l'operazione 2 con il trasmettitore da eliminare.

3 FISSAGGIO DEL MODULO RADIO

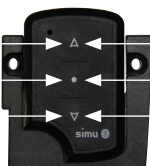
Avvitare il modulo nel quadro utilizzando le viti fornite a una coppia di serraggio massima di 0,9 Nm



4 MODALITÀ DI COMANDO

MODALITÀ 1

azione mantenuta
disattivato
azione mantenuta



MODALITÀ 2

comando a impulso
ARRESTO/apertura parziale
azione mantenuta

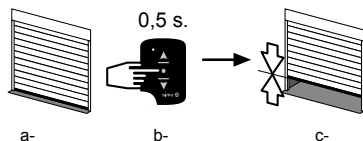
⚠ Per la vostra sicurezza e quella degli altri, in conformità della norma EN 12453, l'installatore ha selezionato una modalità di comando che corrisponde alla configurazione del vostro impianto.

MODALITÀ 1: comando ad azione mantenuta in apertura e in chiusura.

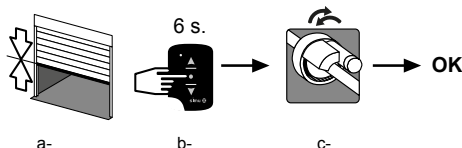
MODALITÀ 2: comando a impulso in apertura e ad azione mantenuta in chiusura.

5 MEMORIZZAZIONE/APERTURA PARZIALE (ESCLUSIVAMENTE MODALITÀ 2)

1-



2-



Questa funzione è disponibile esclusivamente per la **"MODALITÀ 2"** (impulso in apertura) e per un movimento di apertura.

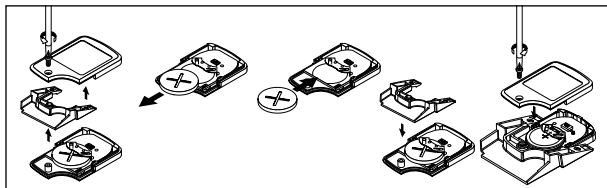
1- VERIFICARE che la posizione "apertura parziale" impostata in fabbrica sia adeguata.

- Abbassare quindi la saracinesca.
- Premere per 0,5 secondi il tasto ● stop.
- La saracinesca raggiunge la posizione "apertura parziale".

2- MODIFICARE LA POSIZIONE "APERTURA PARZIALE" impostata in fabbrica qualora si ritenga che non sia adeguata.

- Impostare quindi la saracinesca nella posizione "apertura parziale" desiderata.
- Premere per 6 secondi il tasto ● stop —> Il motore conferma la regolazione con una "breve rotazione".
- La nuova posizione di apertura parziale è stata memorizzata.

6 SOSTITUZIONE DELLA PILA



Pila al litio 3 V tipo CR 2430. Non ricaricare.



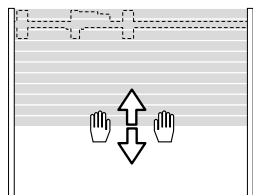
Smaltire separatamente il dispositivo, le pile o le batterie usate nell'apposito punto di raccolta per il loro riciclaggio.

Pila scarica: quando il LED del trasmettitore inizia a lampeggiare ripetutamente e il motore si ferma dopo 3 secondi, dovete assolutamente sostituire la pila, altrimenti non potrete più movimentare la saracinesca. Questa operazione di manutenzione deve essere effettuata dopo 2 anni o anche prima, in base alla frequenza d'uso.

7 UTILIZZO DELLA SARACINESCA IN MODALITÀ MANUALE



+



Durante ogni intervento, far allontanare le persone che si trovano in prossimità della saracinesca.

- Aprire il quadro
- Tirare la leva
- Spostare manualmente la saracinesca fino a raggiungere la posizione desiderata continuando a mantenere la leva azionata
- Spingere nuovamente la leva
- Richiudere il quadro



ES-

CAJA DE MANDO veoHz

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL

5128061A

Lea atentamente esta información antes de usar el producto.

S.A.S. con un capital de 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A CEE FR 87 425 650 090

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

⚠️ADVERTENCIA! Instrucciones de seguridad importantes. Lea atentamente y respete todas las advertencias e instrucciones provistas con este producto, pues una instalación incorrecta puede provocar daños a las personas, animales o bienes. Las advertencias ofrecen informaciones importantes relativas a la seguridad, la instalación, la utilización y el mantenimiento. Conserve las instrucciones junto al expediente técnico para consultas posteriores.

1.1 SEGURIDAD GENERAL

Este producto ha sido concebido y realizado para el uso indicado en esta documentación. Todo uso alternativo al indicado puede dañar al producto y constituir una fuente de peligro.

Este producto es conforme a la directiva 2014/53/CE (directiva radio).

Evite cualquier caída o impacto del producto.

- Los elementos que componen el aparato y su montaje deben ser conformes a las normas vigentes en el país donde se instala. Los métodos de cableado se detallan en las normas nacionales o en la norma I.E.C.364.
- El Fabricante de este producto (denominado de aquí en adelante «el Fabricante») declina toda responsabilidad que derive de un uso incorrecto o diferente al previsto y detallado en la presente documentación, del incumplimiento de las técnicas adecuadas de construcciones de aberturas (puertas, portales, etc.) y de deformaciones generadas por el uso.
- El montaje debe ser realizado por una persona cualificada (instalador profesional, de conformidad con la EN12635), respetando las técnicas adecuadas y las normas vigentes.
- Antes de comenzar el montaje, verifique la integridad del producto.
- Verifique si el intervalo de temperatura declarado es compatible con el lugar destinado a la instalación de la automatización.
- No instale este producto en una atmósfera explosiva: la presencia de gas o de humos inflamables constituye un grave peligro para la seguridad.
- Instale todos los mandos fijos en altura, de forma tal que no puedan ser fuentes de peligro y que estén alejados de partes móviles. En particular, los mandos con dispositivo de presencia humana deben tener una visión directa de los mecanismos accionados y, a menos que haya una llave, estar a al menos 1,5 m de altura, para que no puedan ser activados por personal no autorizado.
- Fije cerca del accionador y de forma permanente una etiqueta relativa al funcionamiento del desbloqueo manual de la automatización.
- Utilice exclusivamente piezas de recambio originales para las operaciones de mantenimiento o las reparaciones. El Fabricante declina toda responsabilidad relativa a la seguridad y al buen funcionamiento de la automatización en caso de utilización de componentes de otros Fabricantes.
- No modifique, bajo ningún concepto, los componentes de la automatización sin la autorización expresa del Fabricante.
- Informe al usuario de la instalación sobre los riesgos residuales eventuales, los sistemas de mando aplicados y la forma de realizar la apertura manual en caso de urgencia: el usuario final debe recibir el manual de uso.
- Deseche los materiales de embalaje (plástico, cartón, poliestireno, etc.) conformemente a las normas vigentes. No deje las bolsas de plástico ni la espuma de poliestireno al alcance de los niños.
- Compruebe la instalación a menudo para detectar cualquier desequilibrio o cualquier indicio de desgaste o deterioro de los cables, los muelles o del montaje. No utilice el aparato si debe ser reparado o reajustado.

1.2 CONEXIONES

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- No deje que los niños jueguen con los dispositivos de control fijos. Mantenga los dispositivos de mando a distancia fuera del alcance de los niños.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (niños incluidos) con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, con falta de experiencia o conocimiento, a menos que una persona responsable de su seguridad las supervise o les haya proporcionado instrucciones previas acerca del funcionamiento del aparato.

1.3 DEMOLICIÓN









La eliminación de materiales debe realizarse conformemente a las normas vigentes. En caso de demolición del producto, no hay riesgos particulares, ni riesgos derivados del producto en cuestión. En caso de recuperación de materiales, sepárelos por tipo (partes eléctricas - cobre - aluminio - plástico - etc.).

⚠ **Todo lo que no esté previsto en el manual de montaje está prohibido. El funcionamiento correcto del aparato solo está garantizado si se respetan los datos técnicos. El Fabricante no se hace responsable de los daños provocados por el incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual. Manteniendo las características esenciales de este aparato, la empresa se reserva el derecho de realizar en todo momento las modificaciones que juzgue necesarias para mejorar el producto desde un punto de vista técnico, comercial y de construcción, sin por ello comprometerse a actualizar la presente publicación.**

ADVERTENCIAS ESPECÍFICAS

- El módulo de radio debe ser utilizado únicamente cuando esté atornillado en la caja metálica.
- No cierre la puerta de la caja mientras la cortina esté en movimiento.
- Si se detiene el motor durante un corte de alimentación o en caso de corte de electricidad de más de 30 segundos de duración, la próxima orden de radio autorizada será únicamente la subida de la cortina hasta los topes superiores.
- En caso de utilizar un sistema de bloqueo en la parte inferior de la puerta, desbloquee la puerta antes de accionar el mando.

ÁMBITO DE APLICACIÓN

 434 MHz (433.05 - 434.79 MHz)	 PRA < 10mW
 - 20°C / + 70°C	 Clase III
 60s. máx.	 IP 54
 53 x 35 x 11 mm	
 Li - 3 V DC - CR 2430	

La caja de mando veoHz ha sido diseñada para manejar únicamente las motorizaciones CENTRIS veoHz SIMU. Todo uso fuera de este campo de aplicación y cualquier incumplimiento de las instrucciones que figuran en este manual quedan prohibidos, y liberan a SIMU de toda responsabilidad y obligación de garantía. Este manual describe las instrucciones de instalación de un punto de mando adicional y las instrucciones de uso. Para la instalación del primer punto de mando de una motorización CENTRIS veoHz, consulte el manual de la motorización (esta operación debe ser realizada por un profesional).



Por la presente, SIMU declara que el aparato es conforme a los requisitos esenciales y a otras disposiciones pertinentes de la directiva RED 2014/53/EU. Una declaración de conformidad está disponible en www.simu.com

1 INSTALACIÓN

La caja debe montarse verticalmente:



Verticalmente Horizontalmente

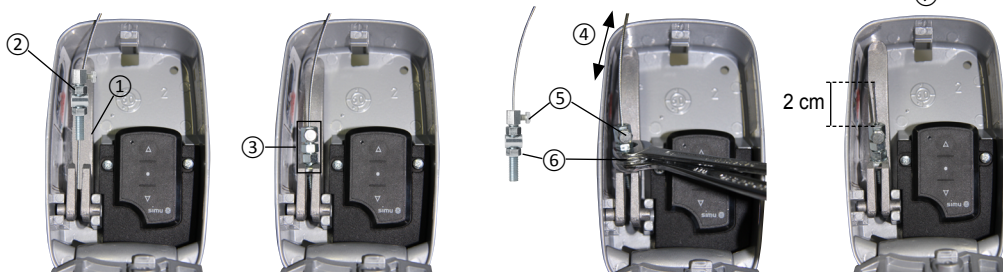
- 1 - Trace la posición de los orificios con ayuda de la PLANTILLA DE ESCALA (página 34) y perforo.
- 2 - Pase el cable de desembrague a través del orificio **A** previsto a dicho efecto. Asegúrese de que la vaina suave esté bien apoyada en el fondo de la caja.
- 3 - Fije la caja de desembrague a la pared utilizando los elementos de fijación apropiados en los orificios **B**.



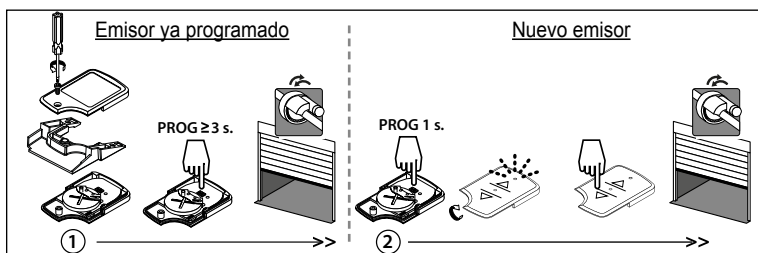
Montaje del desembrague:

- 1 Posicione el asa
- 2 Posicione el tensor en el cable.
- 3 Posicione el tensor en el asa.
- 4 Tense el cable de desembrague manualmente hasta sentir una resistencia, sin desembragar el motor.
- 5 Apriete el tornillo M4 del aprietacables hasta 3,2 Nm
- 6 Después de realizar 3 desembragues, reduzca el juego creado con las tuercas del tensor, sin desembragar el motor.
- 7 Corte el cable de desembrague a 2 cm del tensor.

i Si fuese necesario, puede volver a tensar el cable de desembrague repitiendo la etapa 6



2 PROGRAMACIÓN DEL MÓDULO DE RADIO EN UNA INSTALACIÓN EXISTENTE



Nota: solo pueden programarse 12 emisores por instalación.

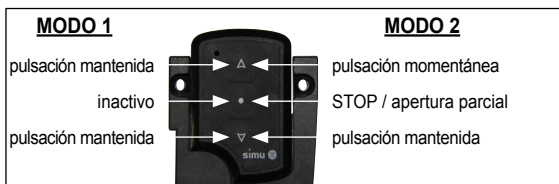
- 1 Utilizando el emisor de mando individual ya programado abra la memoria del receptor: **pulse aproximadamente 3 segundos en la tecla PROG del emisor** → El motor responde con una «breve rotación».
 - 2 A continuación, valide la operación utilizando el nuevo emisor que desea programar: **pulse aproximadamente 1 segundo en la tecla PROG del nuevo emisor** → El motor confirma el reglaje mediante una «breve rotación».
- Para suprimir un emisor de la memoria del motor: realice la operación 1 con un emisor individual programado y la operación 2 con el emisor que desea suprimir.

3 FIJACIÓN DEL MÓDULO DE RADIO

Atornille el módulo en la caja utilizando los tornillos provistos, con un par de atornillado máx. de 0,9 Nm



4 MODO DE MANDO

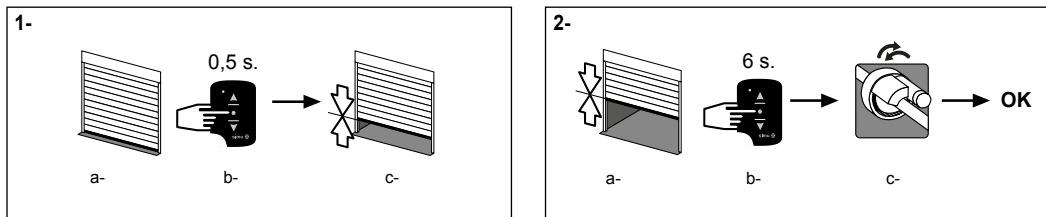


⚠ Por su seguridad y la de todos, y conformemente a la norma EN 12453, su instalador ha elegido un modo de mando que corresponde a la configuración de su instalación.

MODO 1: mando con pulsación mantenida en la subida y la bajada.

MODO 2: mando con pulsación momentánea en la subida y en pulsación mantenida en la bajada.

5 MEMORIZACIÓN / APERTURA PARCIAL (MODO 2 EXCLUSIVAMENTE)



Esta función solo existe en el **MODO 2** (subida con pulsación momentánea) y únicamente para el movimiento de subida.

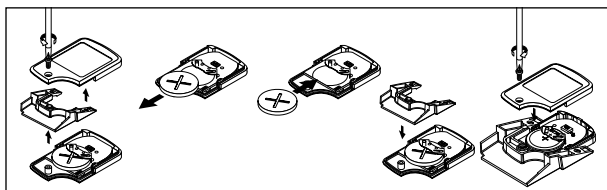
1- CONTROLE si la posición "apertura parcial" por defecto le parece correcta.

- Para ello, coloque la cortina en posición baja.
- Pulse 0,5 s. en la tecla • stop.
- La cortina vuelve a su posición "apertura parcial".

2- MODIFIQUE LA POSICIÓN «APERTURA PARCIAL» si la que viene por defecto no le parece correcta.

- Para ello, coloque la cortina en la posición "apertura parcial" deseada.
- Pulse 6 segundos en la tecla • stop → *El motor confirma el reglaje mediante una "breve rotación".*
- La nueva posición de la apertura parcial queda memorizada.

6 SUSTITUCIÓN DE LA PILA



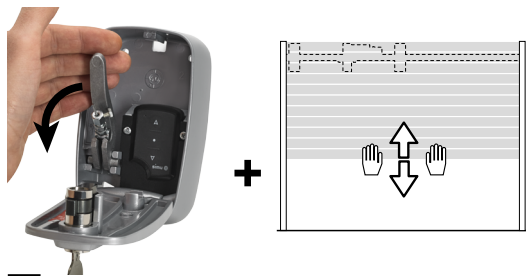
Pila litio 3V tipo CR 2430. No se puede recargar.



Deseche por separado el dispositivo, las pilas o las baterías en un punto de recogida específico para su reciclaje.

Pila baja: si la bombilla Led parpadea rápidamente y el motor se para al cabo de 3 segundos, debe obligatoriamente sustituir la pila, o corre el riesgo de no poder manipular la cortina. Esta operación de mantenimiento debe realizarse cada dos años o antes, según la frecuencia de uso.

7 USO MANUAL DE LA CORTINA



Aleje a las personas que se encuentran junto a la cortina antes de realizar cualquier manipulación

- 1 - Abra la caja
- 2 - Tire del asa
- 3 - Manipule la cortina manualmente hasta la posición deseada manteniendo el asa accionada.
- 4 - Empuje hacia atrás el asa
- 5 - Cierre la caja



BG-

КУТИЯ ЗА УПРАВЛЕНИЕ veoHz

ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНАТА ИНСТРУКЦИЯ

5128061A

Прочетете внимателно
това ръководство преди
употреба.

S.A.S. с капитал 5 000 000 € - Z.I. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANCE - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° T.V.A.CEE FR 87 425 650 090

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

⚠ ВНИМАНИЕ! Важни инструкции за безопасност. Прочетете и внимателно следвайте всички предупреждения и инструкции, предоставени с продукта, тъй като неправилният монтаж може да причини вреда на хора, животни или имущество. Предупрежденията предоставят важна информация за безопасността, монтажа, използването и поддръжката. Запазете инструкциите, за да ги приложите към техническото досие и за бъдещи справки.

1.1 ОБЩИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Този продукт е проектиран и предназначен само за употребата, посочена в тази документация. Всяка употреба, различна от посочената, може да повреди продукта и да се превърне в източник на опасност.

Този продукт е в съответствие с Директива 2014/53/ЕС (Директива за радиосъоръжения). Не изпускате продукта.

- Частите, от които е изградено устройството, и монтажът трябва да са съобразени с действащите стандарти в страната на въвеждане в експлоатация. Методите за окабеляване са посочени в националните стандарти или в стандарта за инсталации I.E.C.364.
- Производителят на този продукт (по-долу "Производител") не носи никаква отговорност при употреба, която е неправилна или се различава от предвидената и посочена в тази документация, при неспазване на правилната техника за конструкция на касите (врати, портали и т.н.) и при деформации, които могат да възникнат при употреба.
- Монтажът трябва да се извърши от компетентно лице (професионален монтажник и в съответствие със стандарт EN12635) при спазване на правилната техника и действащите стандарти.
- Преди да започнете монтажа проверете целостта на продукта.
- Проверете дали обявения температурен диапазон е съвместим с мястото за монтаж на автоматичното устройство.
- Не монтирайте този продукт във взривоопасна среда: наличието на запалими газове или пари е сериозна заплаха за безопасността.
- Инсталирайте всички неподвижни устройства за управление на височина, така че да не са източник на опасност и да са отдалечени от подвижните части. По-конкретно, при устройствата за управление в присъствието на човек, страната за управление трябва да се вижда директно, освен ако няма ключ, и същото трябва да е поставено на най-малко на 1,5 m височина, за да не е достъпно за други лица.
- В близост до органа за управление поставете траен етикет, който указва как се извършва ръчното деблокиране на автоматичното устройство.
- Използвайте само оригинални резервни части за поддръжка или ремонт. Производителят не носи никаква отговорност за безопасността и правилното функциониране на автоматичното устройство при използване на части от други производители.
- По никакъв начин не променяйте компонентите на автоматичното устройство без изричното съгласие на производителя.
- Информирайте потребителя на инсталацията за всички евентуални остатъчни рискове, за прилаганите системи за управление и как да се действа при ръчно отваряне в случай на авария: предоставете ръководството за употреба на крайния потребител.
- Изхвърлете опаковъчните материали (пластмаса, картон, полистирен и т.н.) в съответствие с действащите стандарти. Дръжте найлоновите торбички и пенополистирола далеч от деца.
- Проверявайте редовно инсталацията за неправилно регулиране или признаци на износване или повреда на кабелите, пружините и монтажа. Не използвайте устройството, ако е нужна поправка или регулиране.

1.2 СВЪРЗВАНЕ

⚠ ВНИМАНИЕ!

- Не оставяйте деца да играят с неподвижните органи за управление. Поставете устройствата за дистанционно управление на място, недостъпно за деца.
- Това устройство не е предназначено за употреба от лица (в това число деца) с намалени физически, сетивни или умствени възможности или от лица, които нямат опит или познания, освен ако лице, отговарящо за тяхната безопасност, не ги наблюдава или не им е предоставило предварително инструкции относно употребата на устройството.

1.3 УНИЩОЖАВАНЕ









Извървянето на материалите трябва да се извършва в съответствие с действащите стандарти. При унищожаване на продукта няма специфични опасности или рискове, произтичащи от продукта. При повторно използване на материалите, ги разделете по вид (електрически части - мед - алуминий - пластмаса - т.н.).

⚠ Всичко, което не е изрично предвидено в ръководството за монтаж е забранено. Правилното функциониране на устройството е гарантирано, само ако се спазват посочените данни. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неспазване на указанията, дадени в това ръководство. Като оставя непроменени съществените характеристики на устройството, дружеството си запазва правото по всяко време да прави промени, които счита за необходими за подобряване на продукта от техническа, търговска и конструктивна гледна точка, без да се задължава да актуализира настоящата публикация.

КОНКРЕТНИ УКАЗАНИЯ

- Радио модулът трябва да се използва, само когато е закрепен с винтове в металната кутия.
- Не затваряйте вратичката на кутията докато ролетната щора се движи.
- Ако включването на мотора стане по време на спиране на тока или при спиране на тока за повече от 30 секунди, следващата извършена радио команда ще бъде само вдигане на щората до горните ограничители.
- Ако използвате система за заключване на вратата отдолу, моля, отключете вратата преди да използвате дистанционното.

ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

 434 MHz (433,05 - 434,79 MHz)	 - 20°C / + 70°C	 ERP < 10mW
 60 s. макс.	 Клас III	
 53 x 35 x 11 mm	 IP 54	
 Li - 3 V DC - CR 2430		

Кутията за управление veoHz е проектирана за управление само на двигатели Centris veoHz SIMU. Всяка друга употреба, както и всяко неспазване на инструкциите в това ръководство, са забранени и анулират всяка отговорност и гаранция на SIMU. Това ръководство е предназначено да дава инструкции за инсталация на допълнителна точка на управление и за употреба. За инсталация на основна точка на управление на двигател CENTRIS veoHz вижте ръководството на двигателя (операцията да се извърши от професионалист).



С настоящото, SIMU декларира, че устройството отговаря на основните изисквания и другите съответни разпоредби на директивата за радиосъоръжения RED 2014/53/EU. Декларация за съответствие ще намерите на интернет адрес www.simu.com

1 МОНТАЖ

Кутията трябва да бъде монтирана вертикално:



Вертикално



Хоризонтално

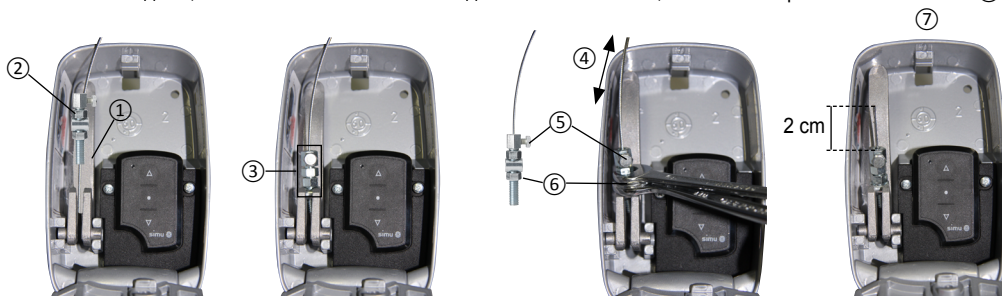
- 1 - Отбележете позицията на отворите с помощта на ШАБЛОНА (стр. 35) и пробийте отворите.
- 2 - Прекарайте кабела за изключване през отвор **A** предвиден за тази цел. Уверете се, че меката обвивка опира в долната част на кутията.
- 3 - Закрепете кутията за изключване към стената с подходящи крепежни елементи в отворите **B**.



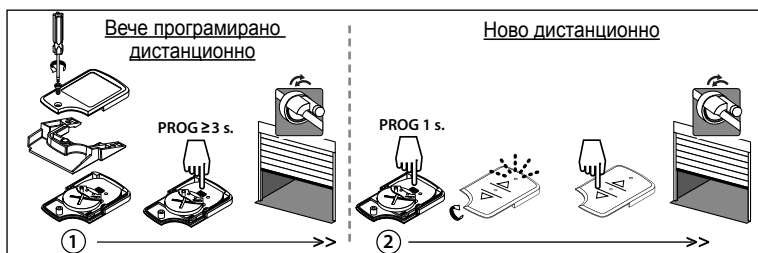
Монтиране на устройството за изключване

- 1 Поставете дръжката на указаното място
- 2 Позиционирайте регулиращия винт върху кабела.
- 3 Позиционирайте регулиращия винт в дръжката.
- 4 Опънете кабела за изключване с ръка, докато усетите съпротивление, но без двигателя да изключва.
- 5 Затегнете винт М4 на кабелната стяга с въртящ момент от 3,2 Nm
- 6 След като извършите 3 изключвания, оберете получената хлабина с помощта на гайките на регулиращия винт, отново без да изключвате двигателя.
- 7 Отрежете кабела за изключване на 2 cm от регулиращия винт.

i Ако е необходимо, кабелът за изключване може да се обтегне наново, като се повторят стъпките от етап ⑥



2 ПРОГРАМИРАНЕ НА РАДИО МОДУЛА ПРИ СЪЩЕСТВУВАЩА ИНСТАЛАЦИЯ

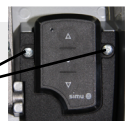


Забележка: броят програмиращи се дистанционни за една инсталация е ограничен до 12.

- 1 От вече програмираното индивидуално дистанционно отворете паметта на приемника: **натиснете бутон PROG на предавателя за около 3 секунди** → Двигателят отреагира с "кратко завъртане".
 - 2 След това проверете работата от новото дистанционно за програмиране: **натиснете бутон PROG на новия предавател за около 1 секунда** → Двигателят потвърждава настройката с "кратко завъртане".
- За да изтриете дадено дистанционно от паметта на мотора: извършете операция ① с програмирано индивидуално дистанционно и операция ② с дистанционното за изтриване.

3 ЗАКРЕПВАНЕ НА РАДИО МОДУЛА

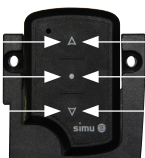
Завийте модула в кутията с помощта на предоставените винтове с максимален въртящ момент 0.9 Nm



4 РЕЖИМ НА УПРАВЛЕНИЕ

РЕЖИМ 1:

постоянно натиснато
неактивно
постоянно натиснато



РЕЖИМ 2:

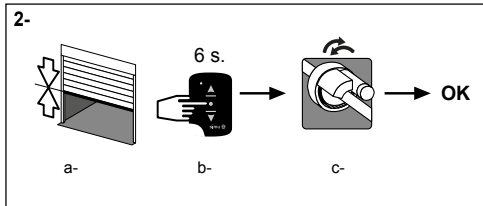
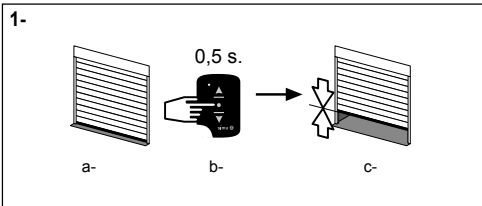
постепенно
STOP / частично отваряне
постоянно натиснато

⚠ За Ваша безопасност и тази на другите, съгласно стандарт EN 12453, Вашият монтажник е избрал режим на управление, който отговаря на конфигурацията на Вашата инсталация.

РЕЖИМ 1: управление с постоянно натискане при вдигане и сваляне.

РЕЖИМ 2: управление с постепенно натискане при вдигане и сваляне.

5 ЗАПИС / ЧАСТИЧНО ОТВАРЯНЕ (САМО В РЕЖИМ 2)



Тази функция я има само в "РЕЖИМ 2" (задържане нагоре) и е само за движение нагоре.

1- ПРОВЕРЕТЕ дали положението "частично отваряне", зададено по подразбиране Ви устройва.

a- За тази цел, позиционирайте ролетната щора в долно положение.

b- Натиснете за 0,5 сек. бутон **stop**.

c- ролетната щора застана в положение "частично отваряне".

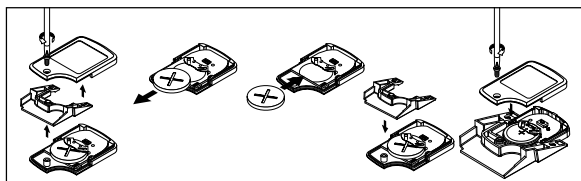
2- ПРОМЕНЕТЕ ПОЗИЦИЯТА "ЧАСТИЧНО ОТВАРЯНЕ", ако тази, която е по подразбиране не Ви устройва.

a- За тази цел, поставете ролетната щора в желаната позиция "частично отваряне".

b- Натиснете за 6 сек. бутон **stop** → *Двигателят потвърждава настройката с "кратко завъртане"*.

c- Новата позиция за частично отваряне е записана.

6 СМЯНА НА БАТЕРИЯТА



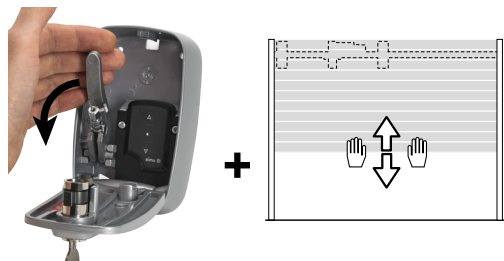
Литиева батерия 3V тип CR 2430. Не се презарежда.



Моля, изхвърляйте отделно уреда, батериите или използваните батерии на място за специално събиране, за да бъдат рециклирани.

Изтощена батерия: когато премигването на светодиода на предавателя стане много бързо и двигателят спира след 3 секунди, задължително трябва да смените батерията, в противен случай повече няма да можете да управлявате щората. Тази операция по поддръжка трябва да се извършва на всеки 2 г. или по-рано според честотата на употреба.

7 РЪЧНО УПРАВЛЕНИЕ НА РОЛЕТНАТА ЩОРА



Преди всяка операция отдалечете хората, които се намират в близост до ролетната щора.

- 1 - Отворете кутията
- 2 - Изгледете дръжката
- 3 - Преместете ролетната щора ръчно до желаната позиция, като задържате дръжката в изтеглено положение.
- 4 - Отпуснете дръжката
- 5 - Затворете кутията



TR-

veoHz KONTROL ÜNİTESİ

ORJİNAL KILAVUZUN TERCÜMESİ

5128061AÜrünü kullanmaya başlamadan
önce bu kılavuzu dikkatlice
okuyun.

5 000 000 sermayeli AŞE - s.b. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - FRANSA - RCS VESOUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - n° K.D.V. AET FR 87 425 650 090

GÜVENLİK TALİMATLARI

⚠ DİKKAT! Önemli güvenlik talimatları. Lütfen verilen tüm uyarı ve talimatları dikkatlice okuyup uygulayın. Yanlış bir kurulum insanlara, hayvanlara ve mallara zarar verebileceğini daima aklınızda bulundurun. Uyarılar, güvenlik, kurulum, kullanım ve bakım ile ilgili önemli açıklamalar vermektedirler.

Talimatları, teknik dosyanın ekine koymak ve daha sonra yapılacak incelemeler için saklayın.

1.1 GENEL GÜVENLİK

Bu ürün, işbu dokümantasyonda belirtilen kullanım için tasarlanmış ve üretilmiştir. Belirtilen kullanım dışında yapılan bir kullanım ürüne zarar verme ve tehlike unsuru olma riskini taşır.

Bu ürün 2014/53/EU yönetmeliğine (radyo yönetmeliği) uygundur.

Ürünü düşürmeyin.

- Cihazı oluşturan parçalar ve kurulumu, hizmete sunulduğu ülkenin standartlarına uygun olmalıdır. Kabloalama yöntemleri, ülkenin standartları veya I.E.C.364 standardına göre belirlenir.
- Bu ürünün Üreticisi (bundan sonra "Üretici"), yanlış veya işbu dokümantasyonda öngörülen ve belirtilen kullanımdan farklı bir kullanım, çerçevelerin doğru yapım tekniğine uymama (kapı, büyük giriş kapısı, vb.) ve kullanım sonrası ortaya çıkabilecek deformasyonlardan dolayı hiçbir şekilde sorumluluk kabul etmez.
- Montaj yetkili bir kişi tarafından (EN12635'e uygun yetkin personel) doğru teknik ve mevcut standartlara uygun şekilde yapılmalıdır.
- Montaj öncesinde ürünün bütünlüğünü kontrol edin.
- Belirtilen ısı aralığının otomasyonun kurulacağı yerle uyumlu olup olamayacağını kontrol edin.
- Ürünü, patlama riski olan bir ortama yerleştirmeyin : yanıcı gaz veya duman varlığı ciddi bir güvenlik tehlikesi teşkil eder.
- Sabit kontrol ünitelerini, tehlike unsuru oluşturmamaları ve hareketli parçalardan uzak olacak şekilde yükseğe yerleştirin. Özellikle insan kontrol üniteleri, yönetildikleri bölümden doğrudan görülebilmeliler ve anahtar olmadığı takdirde, insanların ulaşamaması için en az 1,5 m yükseklikte olmalıdır.
- Otomasyon kilidinin manüel olarak açılması ile ilgili, manevra aletine yakın ve kalıcı şekilde bir etiket yerleştirin.
- Bakım veya tamir işlemleri için sadece orijinal yedek parça kullanın. Üretici, başka Üreticilerin yedek parçalarını kullanma durumunda güvenlik ve otomasyonun doğru işleyişine ilişkin hiçbir şekilde sorumluluk kabul etmez.
- Üreticinin kesin izni olmadan otomasyon parçalarını hiçbir şekilde değiştirmeyin.
- Tesisatın kullanıcısı, olası riskler, uygulanan komut sistemleri ve acil durumda manüel açma yöntemi hakkında bilgilendirilmeli: kullanım kitapçığı nihai kullanıcıya teslim edilmeli.
- Ambalaj malzemelerini (plastik, karton, polistiren, vb.) mevcut standartlara uygun şekilde yok edin. Plastik poşetleri ve polistiren köpüğünü çocukların erişebileceği yerlerden uzak tutun.
- Kabloların, yayların ve montajın herhangi yanlış bir dengeleme veya yıpranma izi veya zarar görüp görmediğini tespit etmek için tesisatı sık sık kontrol edin. Bir tamirat veya ayar yapma gerekmesi halinde cihazı kullanmayın.

1.2 BAĞLANTILAR

⚠ DİKKAT!

- Çocukların sabit kontrol cihazlarıyla oynamalarına izin vermeyin. Uzaktan kumanda teçhizatlarını çocukların erişemeyeceği yerlere koyun.
- Bu makine, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından bir gözetim veya makinenin kullanımı ile ilgili ön talimatlardan faydalanmaları hariç fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetileri sınırlı (çocuklar dahil), veya tecrübesiz veya bilgisiz kişiler tarafından kullanılmak üzere tasarlanmamıştır.

1.3 YIKMA









Malzemelerin yok edilmesi mevcut standartlara uygun şekilde yapılması gerekir. Ürünün yıkımı halinde, ilgili üründen kaynaklanacak herhangi özel bir tehlike veya risk yoktur. Malzemelerin geri dönüşümü halinde, türüne göre ayırın (elektrik-bakır-alüminyum-plastik-vb. kısımlar).

⚠ **Montaj kılavuzunda açık şekilde belirtilmeyen şeyler yasaktır. Cihazın doğru çalışması, belirtilen bilgilerin yerine getirilmesiyle garantilenir. Üretici bu kılavuzda verilen bilgilerin yerine getirilmemesinden kaynaklanan zararlardan sorumlu değildir. Şirket, cihazın temel özelliklerini değiştirmeyerek, işbu kitapçığı güncellemeden teknik, ticari ve yapıyı bakımından ürünü geliştirmek için uygun gördüğü değişiklikleri her daim yapma hakkını saklı tutmaktadır.**

BELİRLİ TALİMATLAR

- Radyo modülü ancak metal kutunun içine vidalandığı takdirde kullanılmalıdır.
- Perde hareket halindeyken kutunun kapağını kapatmayın.
- Eğer motor kavraması elektrik kesintisi esnasında gerçekleşmişse ya da 30 saniyeden uzun süren elektrik kesintisi hallerinde, izin verilen bir sonraki radyo komutu, sadece perdenin üst ayaklara kadar yükseltilmesi olur.
- Kapı altı kilitleme sisteminin kullanılması halinde, komutu vermeden önce kapının kilidini açın.

UYGULAMA ALANI

 434 MHz (433.05 - 434.79 MHz)	 - 20°C / + 70°C	 ERP < 10mW
 60s. maksimum	 Class III	
 53 x 35 x 11 mm	 IP 54	
 Li - 3 V DC - CR 2430		

veoHz kontrol ünitesi sadece CENTRIS veoHz SIMU motor sistemlerini yönetmek için tasarlanmıştır. Herhangi başka bir kullanımı yasaktır ve başka türlü kullanımı halinde, bu kılavuzda bulunan talimatlara uyulmaması halleri de dahil olmak üzere, SIMU sorumluluğu ve garanti kapsamı dışına çıkar. Bu kılavuz, ek kontrol noktası kurulumu talimatları ile kullanım talimatlarını sunmak amacıyla hazırlanmıştır. CENTRIS veoHz motorizasyon sisteminin ilk kontrol noktasının kurulumu için motorizasyon kılavuzuna bakın (bir profesyonel tarafından yapılması gereken işlem).



İşbu belgeyle, SIMU cihazın temel şartlar ile RED 2014/53/EU yönetmeliğinin gerekli hükümlerine uygun olduğunu beyan eder. www.simu.com sitesinde bir uygunluk beyanına ulaşabilirsiniz.

1 KURULUM

Kutu dikey şekilde monte edilmeli:



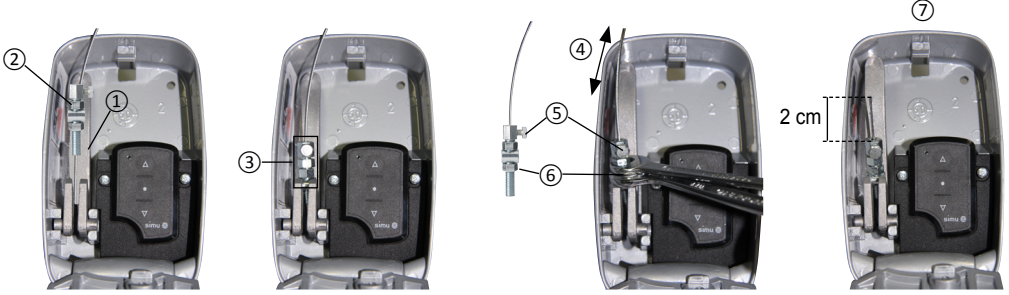
- 1 - Deliklerin konumunu GABARİ İLE BELİRLEYİN (sayfa 35) ve delin.
- 2 - Debriyaj kablosunu A bu amaç için hazırlanan delikten geçirin. Esnek kılıfın kutunun dibine iyice yerleşmesini sağlayın.
- 3 - Debriyaj kutusunu deliklere uygun sabitleme parçalarıyla duvara sabitleyin B.



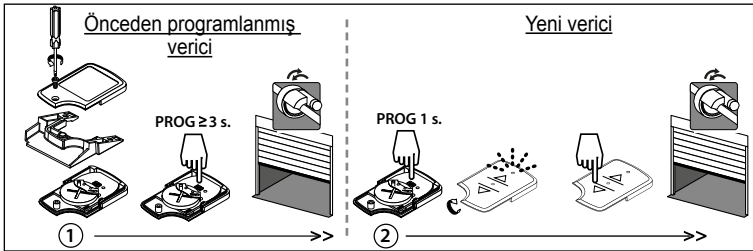
Debriyajın montajı:

- 1 Kulpu yerleştirin
- 2 Germe aletini kabloya yerleştirin.
- 3 Germe aletini kulpun içine yerleştirin.
- 4 Motoru debriyaj etmeden debriyaj kablosunu direnç hissedene kadar elle çekin.
- 5 Kablo kelepçesinin M4 vidasını 3,2 Nm'lik torka sıkın
- 6 3 debriyaj yaptıktan sonra, motora bir daha debriyaj yapmadan oluşan hareketi germe aletindeki civata somunlarının yardımıyla yakalayın.
- 7 Debriyaj kablosunu germe aletine 2 cm mesafede kesin

1 Eğer gerekli olursa, 6 numaralı aşamayı tekrarlayarak debriyaj kablosunu yeniden girmek mümkündür



2 VAROLAN BİR MONTAJIN ÜZERİNE RADYO MODÜLÜNÜN PROGRAMLANMASI



Not : her bir kurulumda programlanabilir verici sayısı 12 ile sınırlıdır.

1 Önceden programlanmış tek kumanda vericisinden verici hafızasını açın: **Vericinin PROG tuşuna ortalama 3 saniye basın** → Motor « kısa bir dönüş » ile karşılık verir.

2 Ardından, programlanacak yeni vericiden bu işlemi onaylayın: **Yeni vericinin PROG tuşuna ortalama 1 saniye basın** → Motor « kısa bir dönüş » ile onaylar.

- Motorun hafızasından bir vericiyi silmek için: programlanmış tek bir verici için 1 işlemini silinecek verici için ise 2 işlemini yapın.

3 RADYO MODÜLÜNÜN SABİTLENMESİ

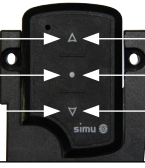
Modülü, verilen vidalardan maksimum 0.9 Nm'lik bir sıkma torkuyla kutunun içine vidalayın.



4 KOMUT MODU

ŞEKİL 1 :

basılı tutma
aktif değil
basılı tutma



ŞEKİL 2 :

itme
STOP / kısmi açılma
basılı tutma

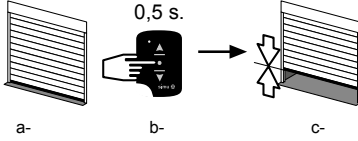
⚠ Sizin ve başkalarının güvenliği için EN 12453 standardına uygun şekilde, montajcınız montajınıza uygun bir komut şekli seçmiştir.

ŞEKİL 1 : iniş ve çıkış için basılı tutma.

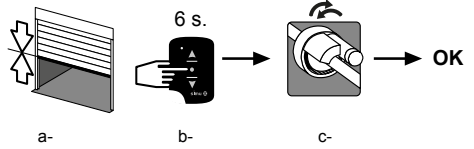
ŞEKİL 2 : Çıkışta atım şeklinde komut ve inişte basılı tutma.

5 KİSMİ KAYIT/AÇILIŞ (SADECE ŞEKİL 2)

1-



2-



Bu işlem sadece « **ŞEKİL 2** » (atım şeklinde çıkış) için ve sadece çıkış hareketi için var.

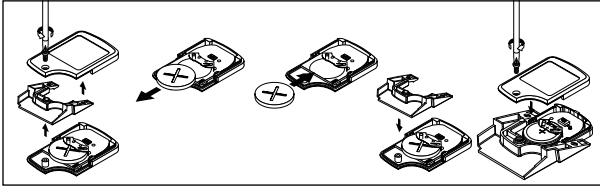
1- Size uygun varsayılan "kısmi açma" konumunu kontrol edin.

- Bunun için perdeyi aşağı konuma getirin.
- stop tuşuna 0,5 s. basın.
- Perde "kısmi açma" konumuna dönüyor.

2- « **KİSMİ AÇMA** » KONUMUNU DEĞİŞTİRİN eğer varsayılan konum size uygun değilse.

- Bunun için, perdeyi istenilen "kısmi açma" konumuna getirin.
- stop tuşuna saniye basın → motor « kısa bir dönme » ile uyarı onaylar.
- Kısmi açmanın yeni konumu kaydedilmiştir.

6 PİL DEĞİŞİMİ



3V tip CR 2430 lityum pil. Şarj etmeyin.

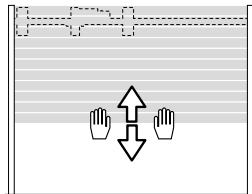
⚠ Geri dönüşüme tahsis edilen toplama noktasına cihazınızı, pillerinizi veya bataryalarınızı ayrı ayrı bırakın.

Zayıf pil : Vericinin led ışığının yanıp sönmeye hızlandığında ve motor 3 saniye sonra durduğunda, pili mutlaka değiştirmelisiniz aksi takdirde perdeyi hareket ettiremezsiniz. Bu bakım işlemi, 2 sene sonunda veya kullanım sıklığına göre daha önce yapılmalıdır.

7 PERDEYİ ELLE KULLANMA



+



⚠ Herhangi bir kullanımdan önce perdenin yakınında bulunan insanları uzaklaştırın.

- Kutuyu açın
- Kulpu çekin
- Kulpu aktif tutarak perdeyi istenilen konuma kadar elle hareket ettirin.
- Kulpu itin
- Kutuyu geri kapatın



EL-

ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΟ νεοHz

ΑΡΧΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

5128061A

Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν από κάθε χρήση.

Α.Ε. με μετοχικό κεφάλαιο 5.000.000 € - Ζ.Ι. Les Giranaux - BP71 - 70103 Arc-Les-Gray CEDEX - ΓΑΛΛΙΑ - RCS VESUL B 425 650 090 - SIRET 425 650 090 00011 - αρ. Φ.Μ.Ε.Κ. FR 87 425 650 090

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! Πολύ σημαντικές οδηγίες ασφαλείας. Διαβάστε και ακολουθήστε προσεκτικά όλες τις προειδοποιήσεις και όλες τις οδηγίες που παρέχονται με το προϊόν δεδομένου ότι η λανθασμένη εγκατάσταση μπορεί να προκαλέσει ζημιές σε άτομα, ζώα ή αγαθά. Οι προειδοποιήσεις παρέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, την εγκατάσταση, τη χρήση και τη συντήρηση. Διατηρήστε τις οδηγίες και φυλάξτε τις στον τεχνικό φάκελο για μελλοντική χρήση.

1.1 ΓΕΝΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί αποκλειστικά για τη χρήση που υποδεικνύεται σε αυτά τα έγγραφα. Κάθε άλλη χρήση από την ενδεδειγμένη μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν και να αποτελέσει πηγή κινδύνου.

Αυτό το προϊόν είναι σε συμμόρφωση με την οδηγία 2014/53/ΕΕ (οδηγία περί ραδιοεξοπλισμού). Αποφύγετε την πώση του προϊόντος.

- Τα τμήματα που αποτελούν αυτή τη συσκευή και η συναρμολόγηση θα πρέπει να είναι σε συμμόρφωση με τα πρότυπα που ισχύουν στη χώρα λειτουργίας. Οι μέθοδοι καλωδίωσης παρέχονται από τα εθνικά πρότυπα ή το πρότυπο I.E.C.364.
- Ο Κατασκευαστής αυτού του προϊόντος (εφεξής καλούμενος "ο Κατασκευαστής") αποποιείται κάθε ευθύνη που απορρέει από λανθασμένη ή διαφορετική χρήση από αυτήν που προβλέπεται και υποδεικνύεται στο παρόν έγγραφο, από τη μη τήρηση της καλής τεχνικής κατασκευής των κουφωμάτων (πόρτες, καγκελόπορτες, κλπ) και από παραμορφώσεις που ενδέχεται να παρουσιαστούν κατά τη χρήση.
- Η συναρμολόγηση θα πρέπει να γίνει από αρμόδιο άτομο (επαγγελματία τεχνικό, σύμφωνα με το πρότυπο EN12635), με σεβασμό στην καλή τεχνική και τα ισχύοντα πρότυπα.
- Πριν ξεκινήσετε τη συναρμολόγηση, βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος.
- Βεβαιωθείτε ότι το δηλωμένο εύρος θερμοκρασίας είναι συμβατό με την τοποθεσία όπου θα γίνει η εγκατάσταση του αυτοματισμού.
- Μην εγκαταστήσετε αυτό το προϊόν σε εκρηκτική ατμόσφαιρα: η παρουσία αερίου ή εύφλεκτων αναθυμιάσεων αποτελεί σοβαρό κίνδυνο για την ασφάλεια.
- Εγκαταστήστε όλα τα σταθερά χειριστήρια σε ύψος με τρόπο ώστε να μην αποτελούν πηγή κινδύνου και να βρίσκονται μακριά από κινούμενα τμήματα. Ειδικότερα, τα χειριστήρια θα πρέπει να είναι απευθείας ορατά από το καθοδηγούμενο τμήμα και εκτός εάν υπάρχει κλειδί, να βρίσκονται σε ύψος 1,5 μ τουλάχιστον έτσι ώστε να μην είναι προσβάσιμα από το κοινό.
- Κοντά στο όργανο μανούβρας, τοποθετήστε μόνιμα μια ετικέτα σχετικά με τη λειτουργία του χειροκίνητου ξεκλειδώματος του αυτοματισμού.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά αυθεντικά ανταλλακτικά για τις εργασίες συντήρησης ή τις επισκευές. Ο Κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνη ως προς την ασφάλεια και την καλή λειτουργία του αυτοματισμού σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών άλλων κατασκευαστών.
- Μην τροποποιείτε με κανέναν τρόπο τα τμήματα του αυτοματισμού χωρίς ρητή έγκριση του Κατασκευαστή.
- Ενημερώστε το χρήστη της εγκατάστασης σχετικά με τους πιθανούς κινδύνους, τα συστήματα χειρισμού που εφαρμόζονται και σχετικά με τον τρόπο χειροκίνητου ανοίγματος σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης: παραδώστε το εγχειρίδιο χρήσης στον τελικό χρήστη.
- Φροντίστε για την απόρριψη των υλικών συσκευασίας (πλαστικό, χαρτόνι, πολυστυρένιο, κλπ) σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Μην αφήνετε πλαστικές σακούλες και τμήματα πολυστυρενίου σε μέρος όπου έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- Ελέγχετε συχνά την εγκατάσταση ώστε να ανιχνεύετε τυχόν ανισορροπίες ή ενδείξεις φθοράς ή ζημιάς σε καλώδια, ελατήρια και τη συναρμολόγηση. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν απαιτείται κάποια επισκευή ή ρύθμιση.

1.2 ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τα σταθερά χειριστήρια. Φυλάσσετε τα τηλεχειριστήρια σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
- Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες, ή άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός εάν βρίσκονται υπό επίτηρηση ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

1.3 ΑΠΟΡΡΙΨΗ









Η απόρριψη των υλικών θα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς. Σε περίπτωση απόρριψης του προϊόντος, δεν υπάρχουν ούτε ειδικοί κίνδυνοι αλλά ούτε και κίνδυνοι που απορρέουν από το εν λόγω προϊόν. Σε περίπτωση ανάκτησης των υλικών, ξεχωρίστε τα κατά τύπο (ηλεκτρικά τμήματα - χαλκός - αλουμίνιο - πλαστικό κλπ.).

⚠Ότι δεν προβλέπεται ρητά στο εγχειρίδιο συναρμολόγησης απαγορεύεται. Η καλή λειτουργία της συσκευής δεν είναι εγγυημένη παρά μονάχα εφόσον τηρούνται οι οδηγίες που παρέχονται. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές που προκαλούνται από τη μη τήρηση των οδηγιών που παρέχονται στο παρόν εγχειρίδιο. Εφόσον τα βασικά χαρακτηριστικά της συσκευής είναι ανέπαφα, η επιχείρηση διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει τις τροποποιήσεις που θεωρεί κατάλληλες για τη βελτίωση του προϊόντος από τεχνική, εμπορική και κατασκευαστική άποψη, χωρίς να δεσμεύεται για την επικαιροποίηση της παρούσας έκδοσης.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- Η ασύρματη μονάδα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όταν είναι βιδωμένη μέσα στο μεταλλικό κιβώτιο.
- Μην κλείνετε την πόρτα του κιβωτίου όταν κινείται η κουρτίνα.
- Εάν η αποσύμπλεξη του κινητήρα πραγματοποιηθεί κατά τη διάρκεια διακοπής ρεύματος, ή σε περίπτωση διακοπής ρεύματος διάρκειας μεγαλύτερης από 30 δευτερόλεπτα, ο επόμενος επιτρεπόμενος τηλεχειρισμός θα αφορά μόνο την άνοδο της κουρτίνας μέχρι τα άνω στοπ.
- Σε περίπτωση χρήσης συστήματος κλειδώματος στο κάτω μέρος της πόρτας, ξεκλειδώστε την πόρτα πριν ενεργοποιήσετε το χειριστήριο.

ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

 434 MHz (433.05 - 434.79 MHz)	
 - 20°C / + 70°C	 ERP < 10mW
 60 δευτ. μεγ.	 Κλάση III
 53 x 35 x 11 mm	 IP 54
 Li - 3 V DC - CR 2430	

Το τηλεχειριστήριο veoHz έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για το χειρισμό των κινητήρων CENTRIS veoHz SIMU. Κάθε άλλη χρήση απαγορεύεται και αποκλείει, όπως και η μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου, κάθε ευθύνη και εγγύηση της SIMU. Το παρόν εγχειρίδιο παρέχει τις οδηγίες εγκατάστασης ενός επιπλέον σημείου χειρισμού και τις οδηγίες χρήσης. Για την εγκατάσταση του πρώτου σημείου χειρισμού ενός κινητήρα CENTRIS veoHz, δείτε τις οδηγίες χρήσης του κινητήρα (εργασία που πραγματοποιείται από επαγγελματία).



Με την παρούσα, η SIMU δηλώνει ότι η συσκευή είναι σε συμμόρφωση με τις βασικές απαιτήσεις και τις άλλες σχετικές διατάξεις της οδηγίας RED 2014/53/EE σχετικά με τον ραδιοεξοπλισμό. Δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στη διεύθυνση www.simu.com.

1 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Το κιβώτιο θα πρέπει να τοποθετηθεί καθετα:



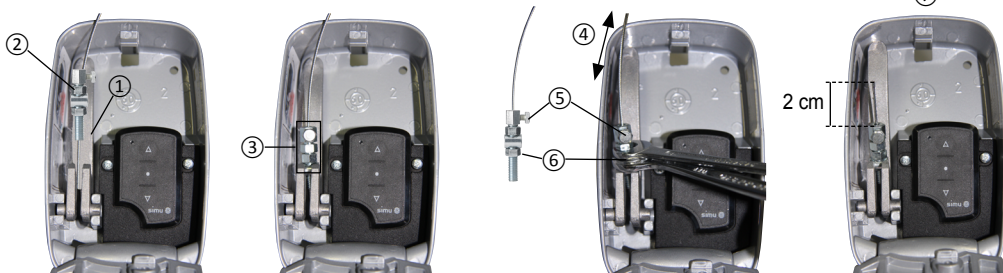
- 1 - Σημειώστε τη θέση των οπών με τη βοήθεια του ΟΔΗΓΟΥ (σελιδα 36) και προχωρήστε στη διατήρηση.
- 2 - Περαιστε το καλωδίο του συμπλεκτή μέσα απο την οπή **A** που προβλεπεται για το σκοπο αυτο. Βεβαιωθείτε οτι η ευκαμπτη θηκη εφαπτεται στο βαθος του κιβωτιου.
- 3 - Στερεώστε το κιβώτιο του συμπλεκτή στον τοίχο χρησιμοποιώντας τα καταλληλα στοιχεία στερέωσης με τη βοήθεια των οπών **B**.



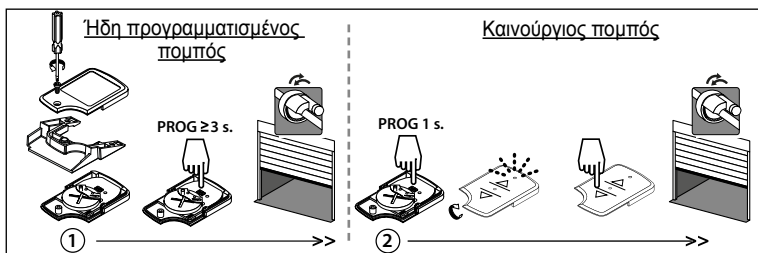
Συναρμολογήση του συμπλεκτή:

- 1 Τοποθετήστε τη χειρολαβή στη θέση της.
- 2 Τοποθετήστε τον εντατήρα στο καλώδιο.
- 3 Τοποθετήστε τον εντατήρα μέσα στη χειρολαβή.
- 4 Τεντώστε το καλώδιο του συμπλεκτή με το χέρι μέχρι να νιώσετε αντίσταση χωρίς αποσυμπλέξη του μοτέρ.
- 5 Σφίξτε τη βίδα M4 της διατάξης σύσφιξης του καλωδίου με ροπή 3,2 Nm
- 6 Αφού πραγματοποιήσετε 3 αποσυμπλέξεις, καλυπτε το τζογο που δημιουργήθηκε με τη βοήθεια των παξιμαδιών του εντατήρα, χωρίς αποσυμπλέξη του μοτέρ.
- 7 Κοψτε το καλώδιο του συμπλεκτή σε απόσταση 2 cm απο τον εντατήρα.

i Εάν είναι απαραίτητο, μπορείτε να τεντώσετε πάλι το καλώδιο του συμπλεκτή επαναλαμβάνοντας το βήμα 6



2 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΑΣΥΡΜΑΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ ΣΕ ΥΠΑΡΧΟΥΣΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ



Σημείωση: ο αριθμός των πομπών που μπορούν να προγραμματιστούν ανά εγκατάσταση περιορίζεται στους 12.

- 1 Από τον ατομικό πομπό χειρισμού που είναι ήδη προγραμματισμένος, ανοίξτε τη μνήμη του δέκτη: **πίεστε το πλήκτρο PROG του πομπού για 3 δευτερόλεπτα περίπου** → Το μοτέρ επιβεβαιώνει τη ρύθμιση με μια "σύντομη περιστροφή".
 - 2 Στη συνέχεια, επικυρώστε τη λειτουργία από τον καινούργιο πομπό προς προγραμματισμό: **πίεστε το πλήκτρο PROG του νέου πομπού για 1 δευτερόλεπτο περίπου** → Το μοτέρ επιβεβαιώνει τη ρύθμιση με μια "σύντομη περιστροφή".
- Για τη διαγραφή ενός πομπού από τη μνήμη του κινητήρα: προβείτε στην ενέργεια 1 με τον προγραμματισμένο ατομικό πομπό και στην ενέργεια 2 με τον πομπό προς διαγραφή.

3 ΣΤΕΡΕΩΣΗ ΤΗΣ ΑΣΥΡΜΑΤΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ

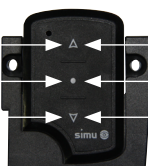
Βιδώστε τη μονάδα στο κιβώτιο χρησιμοποιώντας τις βίδες που παρέχονται, με μέγιστη ροπή σύσφιξης 0,9 Nm.



4 ΤΡΟΠΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 1:

συνεχής πίεση
ανενεργό
συνεχής πίεση



ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 2:

παλμός
STOP / μερικό άνοιγμα
συνεχής πίεση

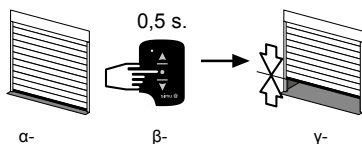
⚠ Για την ασφάλειά σας και την ασφάλεια άλλων απόμων, σύμφωνα με το πρότυπο EN 12453, ο εγκαταστάτης σας έχει επιλέξει έναν τρόπο χειρισμού που αντιστοιχεί στη διαμόρφωση της δικής σας εγκατάστασης.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 1: χειρισμός με συνεχή πίεση στην άνοδο και στην κάθοδο.

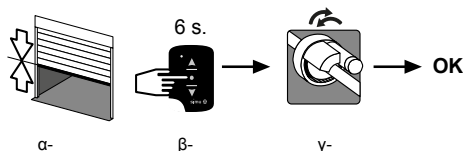
ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 2: χειρισμός με παλμική πίεση στην άνοδο και συνεχή πίεση στην κάθοδο.

5 ΚΑΤΑΧΩΡΗΣΗ / ΜΕΡΙΚΟ ΑΝΟΙΓΜΑ (ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 2 ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ)

1-



2-



Αυτή η επιλογή είναι διαθέσιμη μόνο για τη "**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ 2**" (άνοδος με παλμική πίεση) και για ανοδική κίνηση.

1- Βεβαιωθείτε ότι η εργοστασιακή θέση "μερικό άνοιγμα" είναι κατάλληλη για εσάς.

α- Για τον σκοπό αυτό, τοποθετήστε την κουρτίνα στη χαμηλή θέση.

β- Πιέστε το πλήκτρο ● stop για 0,5 δευτερόλεπτα.

γ- Η κουρτίνα μετακινείται στη θέση "μερικό άνοιγμα".

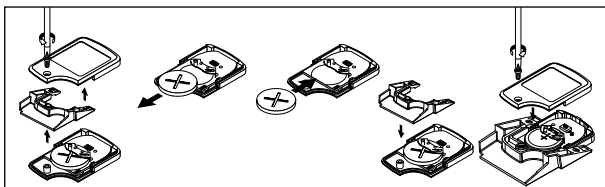
2- ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΘΕΣΗΣ "ΜΕΡΙΚΟ ΑΝΟΙΓΜΑ" εάν η εργοστασιακή θέση δεν είναι κατάλληλη για εσάς.

α- Για τον σκοπό αυτό, τοποθετήστε την κουρτίνα στην επιθυμητή θέση "μερικό άνοιγμα".

β- Πιέστε το πλήκτρο ● stop για 6 δευτερόλεπτα → Το μοτέρ επιβεβαιώνει τη ρύθμιση με μια "σύντομη περιστροφή".

γ- Η νέα θέση μερικού ανοίγματος καταχωρήθηκε.

6 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ



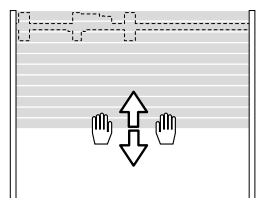
Μπαταρία λιθίου 3V τύπου CR 2430. Δεν επαναφορτίζεται.



Φροντίστε για την ξεχωριστή απόρριψη της συσκευής και των χρησιμοποιημένων συσσωρευτών ή μπαταριών σας σε ειδικό σημείο συλλογής ανακυκλούμενων ειδών.

Χαμηλή μπαταρία: όταν το LED του πομπού αναβοσβήνει πολύ γρήγορα και ο κινητήρας σταματάει μετά από 3 δευτερόλεπτα, θα πρέπει οπωσδήποτε να αντικαταστήσετε την μπαταρία. Σε διαφορετική περίπτωση, δεν θα μπορείτε πια να μετακινήσετε την κουρτίνα. Αυτή η εργασία συντήρησης πρέπει να πραγματοποιείται μετά από 2 χρόνια ή νωρίτερα, ανάλογα με τη συχνότητα χρήσης.

7 ΧΕΙΡΟΚΙΝΗΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΚΟΥΡΤΙΝΑΣ



Πριν από κάθε χειρισμό, απομακρύνετε τα άτομα που βρίσκονται κοντά στην κουρτίνα.

- 1 - Ανοίξτε το κιβώτιο
- 2 - Τραβήξτε τη χειρολαβή
- 3 - Μετακινήστε την κουρτίνα με το χέρι μέχρι την επιθυμητή θέση, με τη χειρολαβή ενεργοποιημένη
- 4 - Σπρώξτε τη χειρολαβή
- 5 - Κλείστε το κιβώτιο

تعليمات السلامة

⚠ تحذير! إرشادات سلامة مهمة. يجب عليك قراءة واتباع جميع التحذيرات بعناية وجميع الإرشادات المقدمة مع هذا المنتج علمًا بأن التركيب الخاطئ قد يسبب ضررًا للأشخاص والحيوانات أو حتى الممتلكات. تقدم التحذيرات إرشادات مهمة بخصوص السلامة، التركيب، الاستخدام والصيانة. يجب حفظ الإرشادات لإرفاقها مع الوثيقة التقنية ومن أجل مراجعات لاحقة.

1.1 سلامة عامة

صمم هذا المنتج وعين خصيصًا من أجل الاستخدام المشار إليه في هذه الوثيقة. كل استخدام مخالف لما هو مشار إليه يهدد بإلحاق ضرر بالمنتج وقد يشكل مصدر خطر حتمي.

هذا المنتج مطابق للتوجيهات 2014/53/EU (توجيهات الراديو). لا توقع المنتج.

- يجب أن تكون العناصر المكونة للجهاز والتركيب مطابقة للمعايير الصارمة في البلد حيث ستوضع قيد التشغيل. تُغطي مناهج التوصيلات من قبل المعايير الوطنية أو معيار I.E.C. 364.
- يخلي مُصنِع هذا المنتج (فيما بعد « المُصنِع ») كل مسؤوليته عن أي استخدام غير صحيح أو مختلف عما هو مخصص من أجله ومشار إليه في الوثيقة المتوفرة، وعدم احترام التقنية الجيدة للإطارات (الأبواب، الأسوار، إلخ) وأي تشوهات قد تظهر عند الاستخدام.
- يجب تنفيذ التركيب من قبل شخص كفء (تقني تركيب محترف، يمثل للمعيار EN 12635)، في إطار احترام التقنية الجيدة والمعايير الصارمة.
- قبل بدء التركيب، تحقق من سلامة المنتج.
- تحقق من مطابقة فارق درجة الحرارة المبلغ عنه مع الموقع الذي تم تعيينه لتركيب التشغيل الآلي.
- لا تتركب هذا المنتج في محيط قابل للانفجار: بشكل وجود الغاز أو الأدخنة القابلة للاشتعال خطرًا كبيرًا على السلامة.
- ركب جميع أدوات التحكم المثبتة بالأعلى بشكل لا يحيل على وجود مصدر خطر بالقرب منها وأن تُبعد عن الأجزاء المتحركة. وبالأخص، يجب أن تكون أدوات التحكم التي تتطلب تواجد شخص قريبها مرئية مباشرة من موقع التوجيه وأن تكون على بعد 1,5 متر على الأقل في الارتفاع ما لم يكن هناك مفتاح، بحيث تكون بعيدة عن متناول العامة.

- ثبت ماصقًا بمحاذاة عضو المناورة وبصفة دائمة، لإمدادك بمعلومات حول تشغيل دليل فتح آلية التشغيل.
- استخدم فقط قطع الغيار الأصلية من أجل تنفيذ عمليات الصيانة أو الإصلاحات. يخلي المُصنِع كل مسؤولياته تجاه السلامة والتشغيل الجيد لآلية التشغيل في حالة استخدام مكونات من مصنعين آخرين.
- لا تعدّل بأي شكل مكونات آلية التشغيل دون الترخيص الصريح من المُصنِع.
- أبلغ مستخدم التركيب بخصوص الأخطار الأخرى المحتملة التي تضر بأنظمة التحكم المطبقة وطريقة الشروع في الفتح اليدوي في حالة الطوارئ: قم بإعادة دليل الاستخدام للمستخدم النهائي حتى يستفيد منه.
- تخلص من مواد التعبئة (بلاستيك، كرتو، بوليستيرين، إلخ) بشكل متوافق مع المعايير الصارمة. لا تدع الأكياس البلاستيكية وإسفنج البوليستيرين في متناول الأطفال.
- تحقق كثيرًا من التركيب لكشف أي اختلال في التوازن أو إشارة على الرداءة أو تدهور الكابلات، والنوابض والتركيب. لا تستخدم الجهاز إذا تطلب إصلاحًا أو ضبطًا ضروريًا.

⚠ تحذير!

- لا تدع الأطفال يلعبون بأجهزة التحكم المثبتة. ضع أجهزة التحكم عن بعد بعيدا عن متناول الأطفال.
- الغرض من هذا الجهاز ليس للاستخدام من قبل أشخاص (بما في ذلك الأطفال) ذوي نقص في القدرات الجسدية والحسية أو العقلية، أو لديهم خبرة أو معرفة قليلة، إلا إذا استفادوا من إشراف أو تعليمات بشأن استخدام الأجهزة من قبل شخص مسؤول عن سلامتهم.

١,٣ التفسير




يجب التخلص من المواد بشكل مطابق للمعايير الصارمة. في حالة تكسر المنتج، فلا يوجد أي أخطار معينة، ولا أخطار ناتجة عن المنتج المعني. في حالة استرجاع المواد، قسّمها حسب النوع (الأجزاء الكهربائية - النحاس - الألومنيوم - البلاستيك - إلخ).

⚠ يُمنع كل ما لم يُذكر حرفيا في دليل التركيب. لا يُضمن التشغيل الجيد للجهاز إلا في حالة احترام المعطيات المقدمة. لا يستجيب المُصنّع إلى الخسائر الناتجة عن عدم الامتثال للإرشادات المقدمة في هذا الدليل. من خلال ترك الخصائص الأساسية للجهاز دون تعديل، تحتفظ الشركة بحق إجراء التعديلات في أي وقت كان ذلك ضروريا لتحسين المنتج من الناحية التقنية والتجارية والحفاظ على تصميمه، دون الالتزام بتحديث هذا المنشور.

تعليمات خاصة

- يجب استخدام وحدة الراديو حصريا عند تثبيتها بمسامير في العلب الحديدية.
- لا تعد إغلاق باب العلب بينما يكون الستار في حالة حركة.
- إذا توقف المحرك عن العمل خلال انقطاع التيار الكهربائي أو في حالة انقطاع التيار الكهربائي لفترة تفوق ٣٠ ثانية، ففي المرة المقبلة ستكون عملية تحكم الراديو المسموح بها عبارة عن ارتفاع الستار حتى الدعامات العالية.
- في حالة استخدام نظام إغلاق أسفل الباب، يجب عليك فتح الباب قبل تشغيل التحكم.

مجال العمل

٤٣٤ ميجا هيرتز (٤٣٣,٠٥ - ٤٣٤,٧٩ ميجا هيرتز)	
١٠mW > ERP	٢٠ - درجة مئوية + / ٧٠ درجة مئوية
صنف III	٦٠ ثانية. كحد أقصى
٥٤ IP	
	١١ x ٣٥ x ٥٣ ملم
	٣ فولت DC - CR - Li
	

صممت علب التحكم veoHz للتحكم حصريا بأليات التشغيل CENTRIS veoHz SIMU. جميع الاستخدامات الأخرى ممنوعة ومستبعدة كعدم احترام التعليمات المذكورة بهذا الدليل، وجميع المسؤوليات مضمونة من قبل SIMU. عين هذا الدليل لتقديم إرشادات تركيب نقطة تحكم إضافية وإرشادات الاستخدام، لتركيب النقطة الأولى للتحكم بأليات التشغيل CENTRIS veoHz، ارجع لبيان آلية التشغيل (هذه العملية يقوم بها فقط شخص مخترف).

1 التركيب

يجب تركيب العلبة بشكل عمودي :

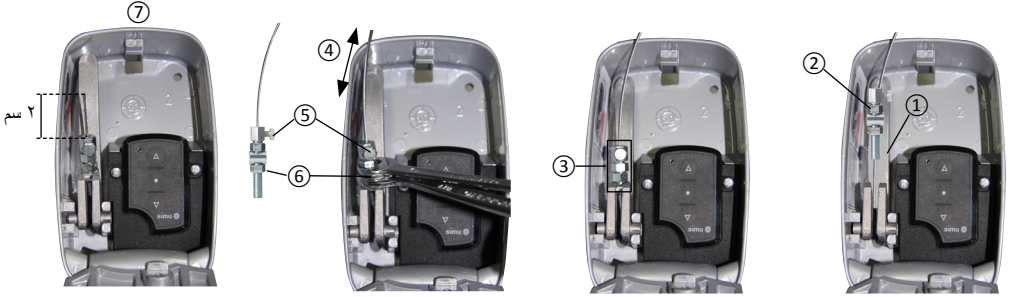


- ١ - حدد وضعية الثقوب باستخدام مقياس النموذج (الصفحة ٣٣) ثم قم بالثقب.
- ٢ - مرّر كابل التحرير عبر الثقوب **A** المخصص لهذا الغرض. تأكد من أن الغمد المرن مثبتة جيدا بعمق العلبة.
- ٣ - ثبت علبة التحرير على الحائط باستخدام عناصر التثبيت المناسبة بمساعدة الثقوب **B**.

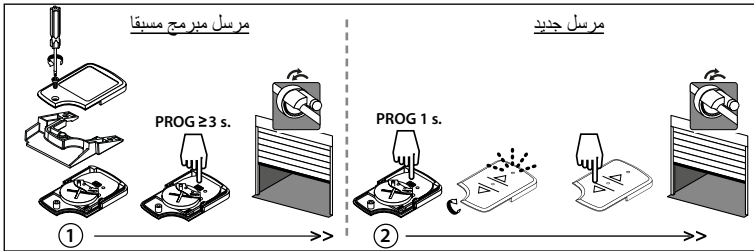
تركيب عملية التحرير :

- ① ضع المقيض
- ② ضع المدّاد على الكابل.
- ③ ضع المدّاد على المقيض.
- ④ مدّ كابل التحرير باليد حتى تشعر بمقاومة دون تحرير المحرك.
- ⑤ شدّ مسمار M4 الخاص بمشدّ الكابل بعزم دوران يساوي ٢,٣ نيوتن متر
- ⑥ بعد تنفيذ ٣ عمليات تحرير، أدرك الفراغ الذي ينشأ بمساعدة صواميل المدّاد، دائما بدون تحرير المحرك.
- ⑦ افصل كابل التحرير بمسافة ٢ سم من المدّاد.

i إذا تطلب الأمر، فمن الممكن إعادة مدّ كابل التحرير بتكرار المرحلة ⑥



2 برمجة وحدة الراديو على تركيب متوفر



ملاحظة : يحدد عدد المرسلات المبرمجة من قبل التركيب في ١٢.

- ① افتح ذاكرة المستقبل من خلال مرسل التحكم الفردي المبرمج مسبقاً : اضغط قرابة ٣ ثوان على زر **PROG** لجهاز الإرسال — يجب المحرك بـ «دورة قصيرة».
- ② ثم أكد العملية من خلال المرسل الجديد المراد برمجته : اضغط قرابة ١ ثانية على زر **PROG** لجهاز الإرسال الجديد — يؤكد المحرك الضغط من خلال «دورة قصيرة».

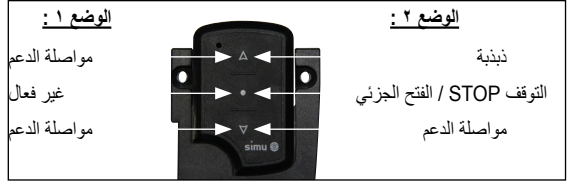
- لحذف مرسل من ذاكرة المحرك : قم بالعملية ① بمرسل فردي مبرمج والعملية ② بالمرسل المراد حذفه.

3 تثبيت وحدة الراديو



ثبت الوحدة بالعلبة بواسطة المسامير المقدمة، مع عزم دوران للتثبيت يساوي ٠,٩ نيوتن متر على الأكثر

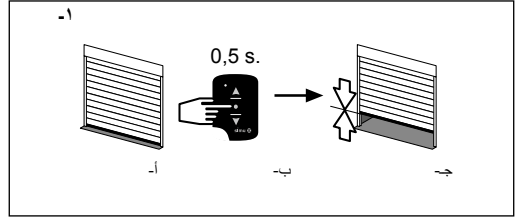
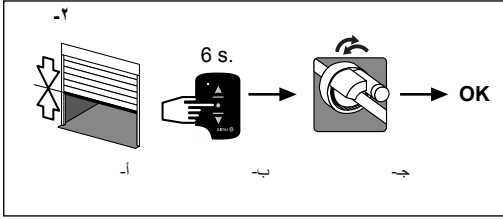
⚠ من أجل سلامتك، وسلامة الآخرين، وبموجب المعيار EN ١٢٤٥٣، فتركيبك قد اختار وضع تحكم يطابق إعدادات تركيبك.



الوضع ١ : تحكم في وضع مواصلة الدعم في الصعود والهبوط.

الوضع ٢ : تحكم في وضع الاندفاع في الصعود ووضع مواصلة الدعم في الهبوط.

5 التسجيل / الفتح الجزئي (الوضع ٢ حصرياً)



لا توجد هذه الوظيفة إلا من أجل « الوضع ٢ » (الصعود بوضع الاندفاع) و فقط لأجل حركة الصعود.

١- راقب إذا كانت الوضعية « مفتوحة جزئياً » بالوضع الافتراضي تتناسب.

أ- ضع الباب المعدني الدوار في وضعية النزول.

ب- اضغط مدة ٥، ٥ ثانية على زر الإيقاف ● stop.

ج- يأخذ الستار موضعه « الفتح الجزئي ».

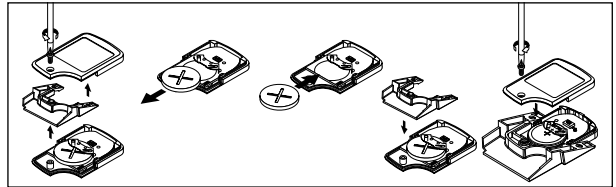
٢- تعديل الوضعية « فتح جزئي » إذا كانت هذه لا تتناسب بالوضع الافتراضي.

أ- لهذا، قم بوضع الستار على الوضعية « فتح جزئي » المرغوبة.

ب- اضغط ٦ ثوانٍ على زر الإيقاف ● stop ← يؤكد المحرك الضبط من خلال « دورة قصيرة ».

ج- تم تسجيل الوضعية الجديدة للفتح الجزئي.

6 تغيير البطارية



بطارية ليثيوم ٣ فولت نوع CR ٢٤٣٠. غير قابلة لإعادة الشحن.

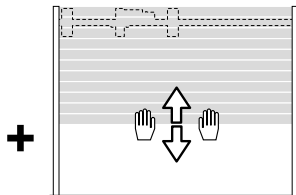


يجب وضع جهازك بوضع منفصل، وتهدى المصابيح أو البطاريات المستخدمة لنقطة تجمع من أجل إعادة تدويرها.

بطارية ضعيفة: عندما يصبح وميض صمام الإرسال سريعاً جداً، ويتوقف المحرك بعد ٣ ثوانٍ، يجب عليك حتماً استبدال البطارية، وإلا لن تكون قادراً على مناوره الستار.

يجب تنفيذ عملية الإصلاح هذه بعد سنتين أو قبل ذلك حسب التردد المستخدم.

7 استخدام الستار يدويا



⚠ أبعد الأشخاص المتواجدين بالقرب من الستار قبل كل مناوره.

١ - افتح العلبة

٢ - اسحب على المقبض

٣ - ناور الستار يدويا حتى بلوغ الوضعية المرغوبة مع الحفاظ على المقبض مشغلا

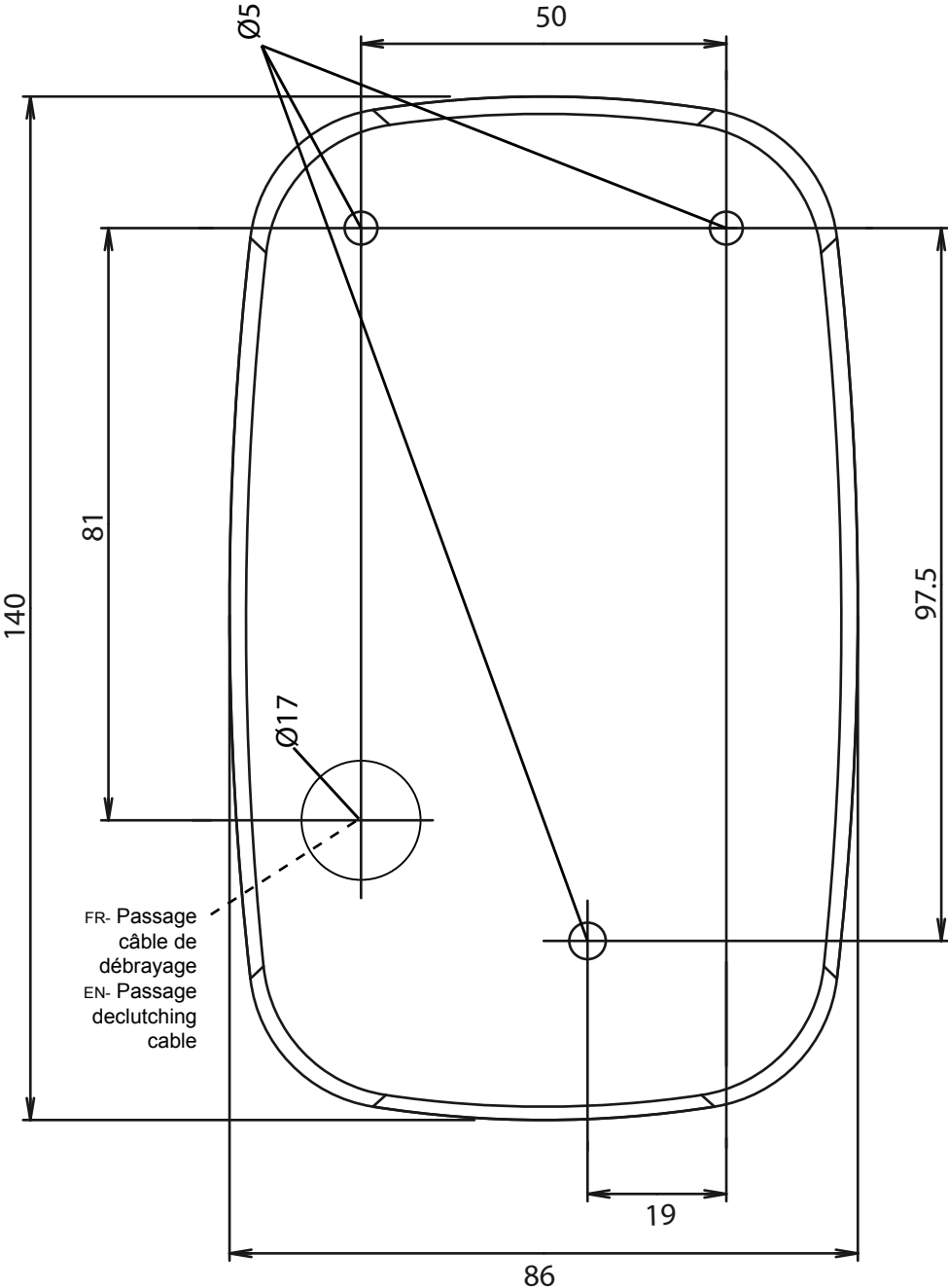
٤ - ادفع المقبض

٥ - أعد إغلاق العلبة

FR- GABARIT ÉCHELLE / EN- SCALE TEMPLATE

FR- Perçage du mur echelle 1 :

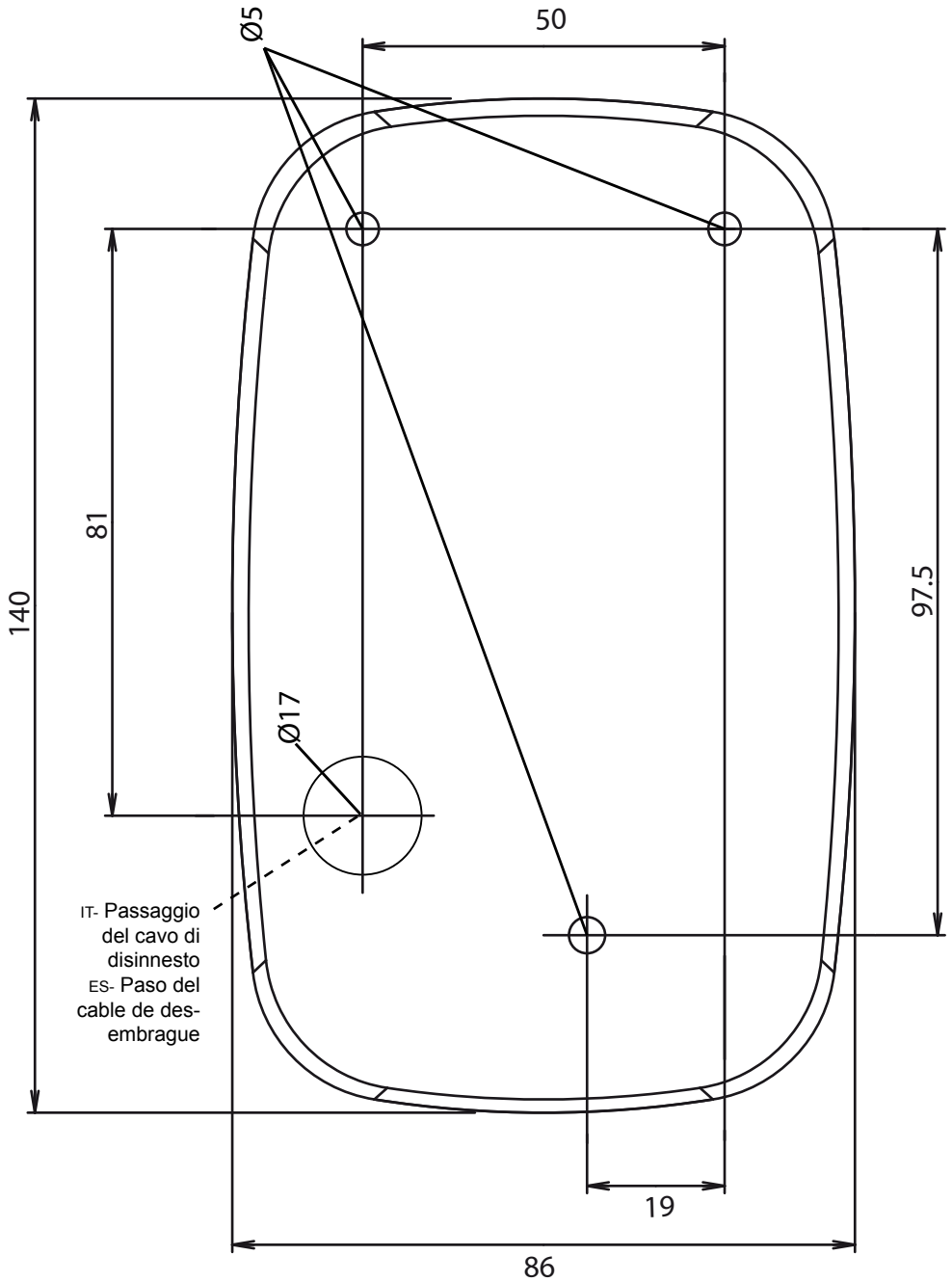
EN- Drilling of the wall scale 1:



IT- SAGOMA IN SCALA / ES- PLANTILLA DE ESCALA

IT- Foratura del muro in scala 1 :

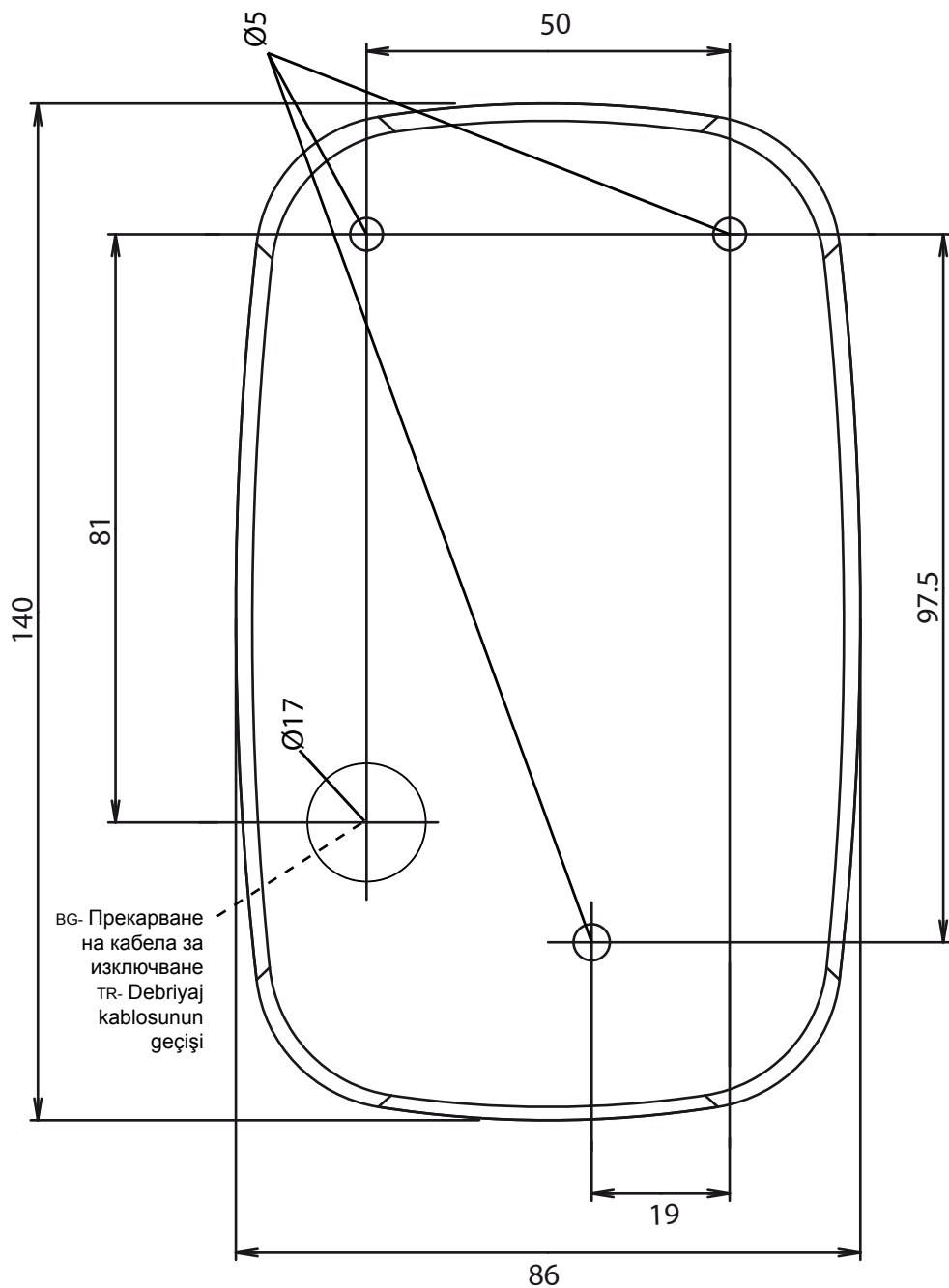
ES- Perforación de la pared escala 1:



BG- ШАБЛОН / TR- GABARİ ÖLÇEĞİ

BG- Пробиване на стената по шаблон 1 :

TR- Duvarın delinmesi ölçek 1 :



EL- Διάτρηση τοίχου, κλίμακα 1:

AR- ثقب الجدار سلم 1 :

